叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小人物：三幕闹剧式的道德(the Little Man A Farcical Morality In Three) 000001

2. 小人物：三幕闹剧式的道德(the Little Man A Farcical Morality In Three) 000002

3. 小人物：三幕闹剧式的道德(the Little Man A Farcical Morality In Three) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小人物：三幕闹剧式的道德(The Little Man A Farcical Morality in Three)
第1/3页

[gælzwɜ:ðiːz]	[pleɪz]
GALSWORTHY'S	**PLAYS**
高尔斯华绥的	演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['vɑːljəmz]
Links	**to**	**All**	**Volumes**
链接	到	全部	卷

所有卷册链接

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['sɪriːz]	:
THE	**FIRST**	**SERIES**	**:**
这	第一的	系列	:

第一季：

[ðə; ði]	['sɪlvər]	[bɑːks]	[dʒɔɪ]	[straɪf]
The	**Silver**	**Box**	**Joy**	**Strife**
这	银	盒子	喜悦	冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði]	['sekənd]	['sɪriːz]	:
THE	**SECOND**	**SERIES**	**:**
这	第二	系列	:

第二季：

[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	['lɪt(ə)l]	[driːm]	['dʒʌstɪs]
The	**Eldest**	**Son**	**Little**	**Dream**	**Justice**
这	长子	儿子	小的	梦	正义

长子小梦正义

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['sɪriːz]	:	[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]	[ðə; ði] ['pɪdʒɪn]	[ðə; ði][mɑːb]			
THE	**THIRD**	**SERIES**	**:**	**The**	**Fugitive**	**The**	**Pigeon**	**The**	**Mob**
这	第三	系列	:	这	逃犯	这	鸽子	这	暴民

第三季：《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði]	[fɔːrθ]	['sɪriːz]	:
THE	**FOURTH**	**SERIES**	**:**
这	第四	系列	:

第四季：

[ə; eɪ][bɪt]	-	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ðə; ði][skɪn]	[geɪm]
A **Bit**	**O'Love**	**The**	**Foundations**	**The**	**Skin** **Game**
一个 少量	-	这	基础	这	皮肤 游戏

一点爱：基础护肤游戏

[ðə; ði]	[fɪfθ]	['sɪriːz]	:
THE	**FIFTH**	**SERIES**	**:**
这	第五	系列	:

第五季：

[ə; eɪ]['fæməli]	[mæn]	['lɔiəltiz]	['wɪndoʊz]
A	**Family**	**Man**	**Loyalties**	**Windows**
一个	家庭	男人	忠诚	视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪriːz] :
THE **SIXTH** **SERIES** **:**
这 第六 系列 :

第六季:

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fɔːr] [ʃɔːrt] [pleɪz]
The **First** **and** **Last** **The** **Little** **Man** **Four** **Short** **Plays**
这 第一的 和 最后的 这 小的 男人 四 短的 演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

[sɪks] [ʃɔːrt] [pleɪz] [ʌv; əv] ['gɔːlzwəːði]
SIX **SHORT** **PLAYS** **OF** **GALSWORTHY**
六 短的 演出 的 高尔斯华绥

高尔斯华思的六部短剧

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]
THE **LITTLE** **MAN**
这 小的 男人

小人物

[ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l][mə'rælətɪ][ɪn] [θriː] [siːnz]
A **Farcical** **Morality** **In** **Three** **Scenes**
一个 滑稽的 道德 在 三 场景

三幕闹剧式的道德寓言

[frʌm; frəm][sɪks] [ʃɔːrt] [pleɪz]
From **Six** **Short** **Plays**
从 六 短的 演出

六部短剧

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]
By **John** **Galsworthy**
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[siːn] [iː]
SCENE **II**
场景 二

第二幕

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE **III**
场景 三、

第三幕

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
THE **LITTLE** **MAN** **.**
这 小的 男人 .

小人物。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] .
THE **AMERICAN** **.**
这 美国人 .

美国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
THE **ENGLISHMAN** **.**
这 英国人 .

英国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
THE **ENGLISHWOMAN** **.**
这 英国女人 .

英国女人。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
THE **GERMAN** **.**
这 德语 .

德国人。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .
THE **DUTCH** **BOY** **.**
这 荷兰语 男生 .

荷兰男孩。

[ðə; ði] ['mʌðər] .
THE **MOTHER** **.**
这 母亲 .

母亲。

[ðə; ði]['beɪbi] .
THE **BABY** **.**
这 婴儿 .

婴儿。

[ðə; ði] ['weɪtər] .
THE **WAITER** **.**
这 服务员 .

服务员。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] .
THE **STATION** **OFFICIAL** **.**
这 车站 官方的 .

电台官员。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] .
THE **POLICEMAN** **.**
这 警察 .

警察。

[ðə; ði] ['potər] .
THE **PORTER** **.**
这 搬运工 .

搬运工。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ˌæftər'nuːn] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Afternoon	**,**	**on**	**the**	**departure**	**platform**	**of**	**an**	**Austrian**	**railway**	**station**	**.**
下午	,	在	这	离开	平台	的	一个	奥地利	铁路	车站	.

下午，在奥地利火车站的出发站台上。

[æt; ət] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][teiblz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bə'feɪ] ['pɜːsənz][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] , [sɜːrvd] [baɪ]

At	**several**	**little**	**tables**	**outside**	**the**	**buffet**	**persons**	**are**	**taking**	**refreshment**	**,**	**served**	**by**
在	一些	小的	表格	外部	这	自助餐	人	是	采取	清爽	,	服务	经过

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['weɪtər] .

a	**pale**	**young**	**waiter**	**.**
一个	苍白	年轻的	服务员	.

自助餐台外的几张小桌子上，有人正在享用茶点，一位面色苍白的年轻服务员正在为他们服务。

[ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'feɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['loʊli] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪtɪŋ]

On	**a**	**seat**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**buffet**	**a**	**woman**	**of**	**lowly**	**station**	**is**	**sitting**
在	一个	座位	反对	这	墙	的	这	自助餐	一个	女士	的	卑微的	车站	是	坐着

[bɪ'saɪd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bʌndlz] ,

beside	**two**	**large**	**bundles**	**,**
旁	二	大的	捆绑	,

自助餐台靠墙的座位上，坐着一位身份卑微的女子，旁边放着两个大包裹。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] .

on	**one**	**of**	**which**	**she**	**has**	**placed**	**her**	**baby**	**,**	**swathed**	**in**	**a**	**black**	**shawl**	**.**
在	一	的	哪个	她	有	放置	她	婴儿	,	裹挟着	在	一个	黑色的	披肩	.

其中一张桌子上放着她的婴儿，婴儿裹在黑色披肩里。

['weɪtər] .

WAITER	**.**
服务员	.

服务员。

[[əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [hwer'æt] [sɪt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]]

[	**Approaching**	**a**	**table**	**whereat**	**sit**	**an**	**English**	**traveller**	**and**	**his**	**wife**	**]**
[	接近	一个	桌子	哪里	坐	一个	英语	游客	和	他的	妻子	]

[走向一张桌子，桌上坐着一位英国旅行者和他的妻子]

[tuː] ['kɔːfi] ?

Two	**coffee**	**?**
二	咖啡	?

两杯咖啡?

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN	**.**
英国人	.

英国人。

[['peɪɪŋ]]

[	**Paying**	**]**
[	付费	]

[付费]

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][æn; ən]['ɑːksfərd] [vɔɪs]] ['ʃʊgər] ?

[	**To**	**his**	**wife**	**,**	**in**	**an**	**Oxford**	**voice**	**]**	**Sugar**	**?**
[	到	他的	妻子	,	在	一个	牛津	嗓音	]	糖	?

（用牛津腔对妻子说）糖?

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[[ɪn][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [vɔɪs]] [wʌn] .
[In a Cambridge voice] One .
[在 一个 剑桥 嗓音] 一 .

[用剑桥腔调] 一。

[ə'merɪkən] ['trævələr] .
AMERICAN TRAVELLER .
美国人 游客 .

美国旅行者。

[[wɪð; wɪθ] [fiːld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kæm(ə)rə][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['teɪbl]] ['weɪtər] ,
[With field - glasses and a pocket camera from another table] Waiter ,
[和 场地 - 眼镜 和 一个 口袋 相机 从 其他 桌子] 服务员 ,

[从另一张桌子上拿来望远镜和袖珍相机] 服务员，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get][maɪ] [egz] .
I'd like to have you get my eggs .
ID 喜欢 到 有 你 得到 我的 鸡蛋 .

我想让你得到我的鸡蛋。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
I've been sitting here quite a while .
我已经 到过 坐着 这里 相当 一个 尽管 .

我在这里坐了很久了。

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[jes] , ['sɛr] .
Yes , sare .
是的 , 萨雷 .

是的，是的。

['dʒɜːrmən] ['trævələr] .
GERMAN TRAVELLER .
德语 游客 .

德国旅行者。

- ['kɛlnɝ] , [bɛzɑːlən] - !
' Kellner , bezahlen ' !
- 凯尔纳 , 支付 - !

'Kellner, bezahlen'!

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [stɪf] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .
[His voice is , like his moustache , stiff and brushed up at the ends .
[他的 嗓音 是 , 喜欢 他的 胡子 , 僵硬的 和 刷过 向上 在 这 结束 .

他的声音和他的胡子一样，僵硬而末端向上翘起。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ; ['klɪrli] [wʌns] ,
His figure also is stiff and his hair a little grey ; clearly once ,
他的 数字 还 是 僵硬的 和 他的 头发 一个 小的 灰色的 ; 清楚地 一次 ,

他的身形也有些僵硬，头发也有些灰白；显然曾经……

[ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .]
if not now , a colonel .]
如果 不是 现在 , 一个 上校 .]

如果现在还不是，那就应该是一位上校。

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- ['kɒm] - ['glaɪk] - !
' Komm ' gleich ' !
- komm - 格莱希 - !

'Komm' gleich'!

[[ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [weilz] .
[The baby on the bundle wails .
[这 婴儿 在 这 捆 哀嚎 .

襁褓中的婴儿啼哭。

[ðə; ði] ['mʌðər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] .
The mother takes it up to soothe it .
这 母亲 需要 它 向上 到 舒缓 它 .

母亲把它抱起来安抚它。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [red] - ['tʃiːkt] ['dʌtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['teɪbl] ['stɑːps] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːfs] .
A young , red - cheeked Dutchman at the fourth table stops eating and laughs .
一个 年轻的 , 红色的 - 脸颊 荷兰人 在 这 第四 桌子 停止 吃 和 笑声 .
]
]
]

第四桌一位脸颊通红的年轻荷兰人停下吃饭，笑了起来。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[maɪ] [egz] !
My eggs !
我的 鸡蛋 !

我的鸡蛋!

[get] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ɑːn] [juː; jʊ] !
Get a wiggle on you !
得到 一个 扭动 在 你 !

动起来!

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[jes] , ['sɛr] .
Yes , sare .
是的 , 萨雷 .

是的，是的。

[[hiː; hi]['ræpɪdli] [ri'siːdz] .]
[He rapidly recedes .]
[他 快速 消退 .]

他迅速退后。

[[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][hæt][ɪz] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][teiblz] .
[A LITTLE MAN in a soft hat is seen to the right of tables .
[一个 小的 男人 在 一个 柔软的 帽子 是 已见 到 这 正确的 的 表格 .

在桌子的右侧可以看到一个戴着软帽的小个子男人。

[hiː; hi][stændz][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['weɪtər] , [ðen] [siːts] [hɪm'self][æt; ət]

He	stands	a	moment	looking	after	the	hurrying	waiter	,	then	seats	himself	at
他	站立	一个	片刻	寻找	后	这	匆忙	服务员	,	然后	座位	他自己	在

[ðə; ði] [fɪfθ] ['teɪbl] .]

the	fifth	table	.	]
这	第五	桌子	.	]

他站了一会儿，看着匆匆忙忙的服务员，然后才在第五张桌子旁坐下。

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN	.
英国人	.

英国人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]]

[	Looking	at	his	watch	]
[	寻找	在	他的	手表	]

（看了看手表）

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

Ten	minutes	more	.
十	分钟	更多的	.

再过十分钟。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .

ENGLISHWOMAN	.
英国女人	.

英国女人。

['bɑːðər] !

Bother	!
打扰	!

打扰！

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm]] - [perz] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [egz] [hɪr] , ['eniweɪ] .

[	Addressing	them	]	'	Pears	as	if	they'd	a	prejudice	against	eggs	here	,	anyway	.
[	解决	他们	]	-	梨	作为	如果	他们会	一个	偏见	反对	鸡蛋	这里	,	反正	.

[对他们说]"梨，好像他们这里本来就对鸡蛋有偏见似的。"

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [spiːk] .]

[	The	ENGLISH	look	at	him	,	but	do	not	speak	.	]
[	这	英语	看	在	他	,	但	做	不是	说话	.	]

英国人看着他，但没有说话。

['dʒɜːrmən] .

GERMAN	.
德语	.

德语。

[[ɪn] ['kredɪtəbl] ['ɪŋglɪʃ]] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz][mæn][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] .

[	In	creditable	English	]	In	these	places	man	can	get	nothing	.
[	在	可信赖的	英语	]	在	这些	地方	男人	能	得到	没有什么	.

[用流利的英语] 在这些地方，人什么也得不到。

[[ðə; ði] ['weɪtər] [kʌmz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mpoʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] , [hu:]
[The WAITER comes flying back with a compote for the DUTCH YOUTH , who
[这 服务员 来 飞行 后退 和 一个 果酱 为了 这 荷兰语 青年 , WHO
[peɪz] .]
pays .]
支付 .]

[服务员端着一盘果盘飞快地跑回来给那位荷兰青年，青年付了钱。]

['dʒɜ:rmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

- ['kɛlnɚ] , [bɛzɑ:lən] - !
' Kellner , bezahlen ' !
- 凯尔纳 , 支付 - !

'Kellner, bezahlen'!

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- [i: aɪ'ɛn i:]['kroʊnə] - - .
' Eine Krone sechzig ' .
- 一个 克朗 - - .

'Eine Krone sechzig'.

[[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [peɪz] .]
[The GERMAN pays .]
[这 德语 支付 .]

德国人付钱。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] — ['blændli]] [si:] [hɪr] .
[Rising , and taking out his watch — blandly] See here .
[崛起 , 和 采取 出去 他的 手表 — 平淡地] 看 这里 .

[起身，平静地掏出手表] 看这里。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][maɪ] [egz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wɑ:tʃ] [tɪks] ['twenti] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['weɪtər][ɪn]
If I don't get my eggs before this watch ticks twenty , there'll be another waiter in
如果 我 不 得到 我的 鸡蛋 前 这 手表 蜱虫 二十 , 将会 是 其他 服务员 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

如果在这块表走完二十秒之前我还没拿到我的鸡蛋，天堂里就会多一个服务员。

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[['flaɪɪŋ]] - ['kɒm] - ['glaɪk] - !
[Flying] ' Komm ' gleich ' !
[飞行] - komm - 格莱希 - !

[飞行]"Komm' gleich'！〃

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['siːkɪŋ] ['sɪmpəθi]] [aɪm] ['gɛtɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv][mæd] !
[Seeking sympathy] I'm gettin ' kind of mad !
[寻求 同情] 我是 获得 - 种类 的 疯狂的 !

[寻求同情] 我有点生气了!

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hævz] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][hændz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæf][tuː; tə]
[The ENGLISHMAN halves his newspaper and hands the advertisement half to
[这 英国人 一半 他的 报纸 和 双手 这 广告 一半 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

[这位英国人把报纸分成两半，把刊登广告的一半递给了他的妻子。

[ðə; ði]['beɪbi] [weilz] .
The BABY wails .
这 婴儿 哀嚎 .

婴儿啼哭。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['rɑːks] [ˌaɪ 'tiː] .]
The MOTHER rocks it .]
这 母亲 岩石 它 .]

母亲太棒了。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] ['stɑːps] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːfs] .
[The DUTCH YOUTH stops eating and laughs .
[这 荷兰语 青年 停止 吃 和 笑声 .

荷兰青年停止进食，大笑起来。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪts] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
The GERMAN lights a cigarette .
这 德语 灯 一个 卷烟 .

德国人点燃了一支香烟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sɪts] ['moʊʃnləs] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
The LITTLE MAN sits motionless , nursing his hat .
这 小的 男人 坐着 静止不动 , 护理 他的 帽子 .

小矮人一动不动地坐着，抱着他的帽子。

[ðə; ði] ['weɪtər] [kʌmz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The WAITER comes flying back with the eggs and places them before the
这 服务员 来 飞行 后退 和 这 鸡蛋 和 地方 他们 前 这
[əˈmerɪkən] .]
AMERICAN .]
美国人 .]

服务员端着鸡蛋飞快地跑回来，放在美国人面前。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]]
[Putting away his watch]
[推杆 离开 他的 手表]

(收起手表)

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪ][dəunt][laɪk] ['trʌb(ə)l] .
I don't like trouble .
我 不 喜欢 麻烦 .

我不喜欢麻烦。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少?

[[hiː; hi] [peɪz] [ænd; ənd] [iːts] .
[He pays and eats .
[他 支付 和 吃 .

他付钱吃饭。

[ðə; ði] ['weɪtər] [stændz][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]['paːsiz]
The WAITER stands a moment at the edge of the platform and passes
这 服务员 站立 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 平台 和 通过
[hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
his hand across his brow .
他的 手 穿过 他的 眉头 .

服务员站在站台边缘，停顿片刻，然后用手揉了揉额头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [aɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spiːks] ['dʒentli] .]
The LITTLE MAN eyes him and speaks gently .]
这 小的 男人 眼睛 他 和 说话 轻轻地 .]

小个子男人打量着他，轻声说道。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[hɛə]['oʊbɝ] !
Herr Ober !
先生 奥伯 !

上尉先生!

[[ðə; ði] ['weɪtər] [tɜːrnz] .]
[The WAITER turns .]
[这 服务员 转弯 .]

服务员转过身。

[maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ?
Might I have a glass of beer ?
可能 我 有 一个 玻璃 的 啤酒 ?

我可以喝杯啤酒吗?

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[jes] , ['sɛr] .
Yes , sare .
是的 , 萨雷 .

是的，是的。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[[ðə; ði] ['weɪtər] [goʊz] .]
[The WAITER goes .]
[这 服务员 去 .]

服务员走了。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiglʊ'tɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [egz] — ['æfəbli]] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ;
[Pausing in the deglutition of his eggs — affably] Pardon me , sir ;
[暂停 在 这 吞咽 的 他的 鸡蛋 — 和蔼可亲] 赦免 我 , 先生 ;

[他停下吞咽鸡蛋的动作，和蔼地] 对不起，先生；

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] " [hɛə]
I'd like to have you tell me why you called that little bit of a feller " Herr
ID 喜欢 到 有 你 告诉 我 为什么 你 称为 那 小的 少量 的 一个 伙计 " 先生
['oʊbɝ] .
Ober .
奥伯 .

我想请你告诉我，你为什么称呼那个小家伙为"奥伯先生"。

" ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
" Reckon you would know what that means ?
" 估计 你 会 知道 什么 那 方法 ?

"你觉得你应该知道这意味着什么吧？"

['mɪstər] . [hed] ['weɪtər] .
Mr . Head Waiter .
先生 . 头 服务员 .

领班先生。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪ] [smaɪl] .
I smile .
我 微笑 .

我笑了。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

['ɔtnt] [aɪ][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðæt] ?
Oughtn't I to call him that ?
不应该 我 到 称呼 他 那 ?

我该那样称呼他吗?

['dʒɜ:rmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ə'brʌptli]] - ['ni:n] — ['kɛlnɝ] - .
[Abruptly] ' Nein — Kellner ' .
[突然] - 不 — 凯尔纳 - .

[突然]"不——凯尔纳"。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[waɪ] , [jes] !
Why , yes !
为什么 , 是的 !

当然!

[dʒʌst] " ['weɪtər] .
Just " waiter .
只是 " 服务员 .

只是个"服务员"。

" [[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [lʊks] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['peɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" [The ENGLISHWOMAN looks round her paper for a second .
" [这 英国女人 看起来 圆形的 她 纸 为了 一个 第二 .

英国女人环顾了一下她的文件。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] ['stɑ:ps] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:fs] .
The DUTCH YOUTH stops eating and laughs .
这 荷兰语 青年 停止 吃 和 笑声 .

荷兰青年停止进食，大笑起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [geiziz] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [hɪz; ɪz][hæt] .]
The LITTLE MAN gazes from face to face and nurses his hat .]
这 小的 男人 凝视 从 脸 到 脸 和 护士 他的 帽子 .]

小矮人四处张望，小心翼翼地扶着帽子。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
I didn't want to hurt his feelings .
我 没有 想 到 伤害 他的 情怀 .

我不想伤害他的感情。

['dʒɜ:rmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

['gɑːt] !
Gott !
上帝 !

上帝!

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wɪə(r)] ['veri] [ˌdeməˈkrætɪk] — [bʌt; bət] [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
In my country we're very democratic — but that's quite a proposition .
在 我的 国家 是 非常 民主 — 但 那就是 相当 一个 主张 .

在我的国家，我们非常民主——但这确实是一个相当大的提议。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['hændlɪŋ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]] [mɔːr] ?
[Handling coffee - pot , to his wife] More ?
[处理 咖啡 - 锅 , 到 他的 妻子] 更多的 ?

[一边摆弄咖啡壶，一边对妻子说] 还要吗?

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[əˈbrʌptli]] [ðiːz] ['fɛloʊz] — [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [teɪk]
[Abruptly] These fellows — if you treat them in this manner , at once they take
[突然] 这些 伙伴们 — 如果 你 对待 他们 在 这 方式 , 在 一次 他们 拿
['libətiz] .
liberties .
自由 .

[突然]这些人——如果你这样对待他们，他们马上就会为所欲为。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][jʊr; jər] [bɪr] .
You see , you will not get your beer .
你 看 , 你 将要 不是 得到 你的 啤酒 .

你看，你喝不到啤酒了。

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'tɜːrn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [bɪr] , [ðen] [ri'taiəz] .
[As he speaks the WAITER returns , bringing the LITTLE MAN'S beer , then retires .
[作为 他 说话 这 服务员 返回 , 带来 这 小的 男人的 啤酒 , 然后 退休 .
]
]
]

[他说话间，服务员回来了，端来了小个子的啤酒，然后就离开了。]

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] - [perz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌp][tuː; tə] [dɪˈmɑːkrəsi] .
That ' pears to be one up to democracy .
那 - 梨 到 是 一 向上 到 民主 .

那"梨"算是民主的一大进步。

[[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn]] [aɪ][dʒʌdʒ][juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈbrʌðərhʊd] ?
[To the LITTLE MAN] I judge you go in for brotherhood ?
[到 这 小的 男人] 我 法官 你 去 在 为了 兄弟情 ?

【对小人物说】我猜你是想结交兄弟?

[ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[[ˈstɑːrtld]] [oʊ] , [noʊ] !
[Startled] Oh , no !
[惊慌] 哦 , 不 !

【吓了一跳】哦，不!

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪ] [teɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ɪn][ˈliːoʊ][ˈtɑːlˈstɔɪ][maɪˈself] .
I take considerable stock in Leo Tolstoi myself .
我 拿 大量 库存 在 狮子座 托尔斯泰 我 .

我本人非常推崇列夫·托尔斯泰。

[grænd][mæn] — [grænd] - [soʊld] [ˌæpəˈrætəs] .
Grand man — grand - souled apparatus .
盛大 男人 — 盛大 - 有灵魂的 设备 .

伟人——拥有伟大灵魂的机器。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pɪntʃ] [ðoʊz] [ˈweitəz] [sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [skɪp] .
But I guess you've got to pinch those waiters some to make ' em skip .
但 我 猜测 你已经 得到 到 捏 那些 服务员 一些 到 制作 - 呃 跳过 .

但我想你得稍微刁难一下那些服务员，才能让他们高兴起来。

[[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [huː] [hæv; həv] [ˈkerləsli] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]] [juːl]
[To the ENGLISH , who have carelessly looked his way for a moment] You'll
[到 这 英语 , WHO 有 粗心大意 看起来 他的 方式 为了 一个 片刻] 你会
[əˈpriːʃieɪt] [ðæt] ,
appreciate that ,
欣赏 那 ,

【对那些不经意间瞥了他一眼的英国人】你们会明白的。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈæktɪd][əˈbaʊt][maɪ] [egz] .
the way he acted about my eggs .
这 方式 他 行动 关于 我的 鸡蛋 .

他对待我的鸡蛋的态度。

[[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [meɪk] [feɪnt] [ˈməuʃənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd][əˈvɜːrt][ðer; ðər] [aɪz] .]
[The ENGLISH make faint motions with their chins and avert their eyes .]
[这 英语 制作 头晕的 运动 和 他们的 下巴 和 避免 他们的 眼睛 .]

英国人微微动了动下巴，并移开了视线。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'feɪ]]
[To the WAITER , who is standing at the door of the buffet]
[到 这 服务员 , WHO 是 常设 在 这 门 的 这 自助餐]

【对站在自助餐台门口的服务员】

['weɪtər] !
Waiter !
服务员 !

服务员!

[flæʃ] [ʌv; əv] [bɪr] — [dʒʌmp] , [naʊ] !
Flash of beer — jump , now !
闪光 的 啤酒 — 跳 , 现在 !

啤酒闪现——跳!

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- ['kɒm] - ['glaɪk] - !
' Komm ' gleich ' !
- komm - 格莱希 - !

'Komm' gleich'!

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

- - - !
' Cigarren ' !
- - - !

“雪茄!”

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- ['ʃɑːn] - !
' Schon ' !
- 舍恩 - !

“Schon!”

[[hiː; hi] [ˌdisə'piəz] .]
[He disappears .]
[他 消失 .]

他消失了。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['æfəbli] — [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]]
[Affably — to the LITTLE MAN]
[和蔼可亲 — 到 这 小的 男人]

【和蔼地——对小人物】

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [bɪr] - [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][əd'maɪər] .
Now , if I don't get that flash of beer quicker'n you got yours , I shall admire .
现在 , 如果 我 不 得到 那 闪光 的 啤酒 - 你 得到 你的 , 我 将 钦佩 .

现在，如果我没能比你更快地喝到啤酒，我会佩服你的。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ə'brʌptli]] ['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] - [nɪçts] - !
[Abruptly] Tolstoi is nothing ' nichts ' !
[突然] 托尔斯泰 是 没有什么 - 尼赫茨 - !

[突然]托尔斯泰什么都不是"nichts"!

[noʊ] [gʊd] !
No good !
不 好的 !

不行!

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['reliʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt]]
[Relishing the approach of argument]
[享受 这 方法 的 争论]

[享受辩论的过程]

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .
Well , that is a matter of temperament .
出色地 , 那 是 一个 事情 的 气质 .

嗯，这属于性格问题。

[naʊ] , [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][i'kwɑːləti] .
Now , I'm all for equality .
现在 , 我是 全部 为了 平等 .

现在，我完全赞成平等。

[siː] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [ðer; ðər] — ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
See that poor woman there — very humble woman — there she sits among us
看 那 贫穷的 女士 那里 — 非常 谦逊的 女士 — 那里 她 坐着 之中 我们
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] .
with her baby .
和 她 婴儿 .

看那边那个可怜的女人——非常谦逊的女人——她抱着孩子坐在我们中间。

[pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] ['sʌmwer] [els] ?
Perhaps you'd like to locate her somewhere else ?
也许 你会 喜欢 到 定位 她 某处 别的 ?

或许你想在别的地方找到她?

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[['ʃrʌgɪŋ]] .
[Shrugging] .
[耸肩] .

[耸肩]

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] - - - .
Tolstoi **is** **'** **sentimentalisch** **'** **.**
托尔斯泰 是 - - - .

托尔斯泰是"感伤的"。

['niːtʃə] [ɪz][ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
Nietzsche **is** **the** **true** **philosopher** **,** **the** **only** **one** **.**
尼采 是 这 真的 哲学家 , 这 仅有的 一 .

尼采才是真正的哲学家，是唯一的哲学家。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[wel] , [ðæts] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] — ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɑːrti] — [oʊld] - — ['vɜːrdʒɪn]
Well **,** **that's** **quite** **in** **the** **prospectus** **—** **very** **stimulating** **party** **—** **old** **Nietch** **—** **virgin**
出色地 , 那就是 相当 在 这 招股说明书 — 非常 刺激性的 派对 — 老的 - — 处女
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

嗯，这在宣传册上写得相当详细——非常刺激的派对——老尼奇——纯洁的心灵。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['liːoʊ] !
But **give** **me** **Leo** **!**
但 给 我 狮子座 !

但给我Leo!

[[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['tʃiːkt] [juːθ]]
[**He** **turns** **to** **the** **red** **-** **cheeked** **YOUTH** **]**
[他 转弯 到 这 红色的 - 脸颊 青年]

【他转向脸颊通红的青年】

[wʌt] [duː][juː; jʊ][oʊ'paɪn] , [sɜːr] ?
What **do** **you** **opine** **,** **sir** **?**
什么 做 你 意见 , 先生 ?

先生，您有何看法?

[aɪ] [ges] [baɪ][jʊr; jər]['leibəlz] [juːl] [biː; bi] [dʌtʃ] .
I **guess** **by** **your** **labels** **you'll** **be** **Dutch** **.**
我 猜测 经过 你的 标签 你会 是 荷兰语 .

根据你的标签来看，我猜你是荷兰人。

[duː] [ðeɪ] [riːd] ['tɑːl'stɔɪ][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
Do **they** **read** **Tolstoi** **in** **your** **country** **?**
做 他们 读 托尔斯泰 在 你的 国家 ?

你们国家有人读托尔斯泰吗?

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
[**The** **DUTCH** **YOUTH** **laughs** **.** **]**
[这 荷兰语 青年 笑声 .]

（荷兰青年大笑。）

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['luːmɪnəs] ['ænsər] .
That **is** **a** **very** **luminous** **answer** **.**
那 是 一个 非常 发光的 回答 .

这是一个非常精辟的回答。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Tolstoi **is** **nothing** .
托尔斯泰 是 没有什么 .

托尔斯泰算什么?

[mæn][ʃʊd; ʃəd][hɪm'self] [ɪk'spres] .
Man **should** **himself** **express** .
男人 应该 他自己 表达 .

人应该自己表达。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pʊʃ] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] .
He **must** **push** **—** **he** **must** **be** **strong** .
他 必须 推 — 他 必须 是 强的 .

他必须努力——他必须坚强。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [ɪz][soʊ] .
That **is** **so** .
那 是 所以 .

确实如此。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][və'rɪlətɪ] ; [wiː; wi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪk'spænd] .
In **America** **we** **believe** **in** **virility** **;** **we** **like** **a** **man** **to** **expand** **.**
在 美国 我们 相信 在 男性活力 ; 我们 喜欢 一个 男人 到 扩张 .

在美国，我们崇尚阳刚之气；我们喜欢男人精力充沛、体格健壮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['brʌðərhʊd] [tuː] .
But **we** **believe** **in** **brotherhood** **too** .
但 我们 相信 在 兄弟情 也 .

但我们也相信兄弟情谊。

[wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['nɪgər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ə'spaɪər] .
We **draw** **the** **line** **at** **niggers** **;** **but** **we** **aspire** **.**
我们 画 这 线 在 黑鬼 ; 但 我们 渴望 .

我们坚决反对黑鬼；但我们志存高远。

['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wiːv] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] .
Social **barriers** **and** **distinctions** **we've** **not** **much** **use** **for** **.**
社会的 障碍 和 区别 我们已经 不是 很多 使用 为了 .

社会壁垒和区别对我们来说意义不大。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [drɑːft] ?
Do **you** **feel** **a** **draught** **?**
做 你 感觉 一个 草稿 ?

你感觉有风吗?

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]] [aɪ][duː] — ['ræðər] .

[	With	a	shiver	of	her	shoulder	toward	the	AMERICAN	]	I	do	—	rather	.
[	和	一个	颤抖	的	她	肩膀	朝向	这	美国人	]	我	做	—	相当	.

[她朝美国人耸了耸肩] 我的确——更愿意。

['dʒɜːrmən] .

GERMAN	.
德语	.

德语。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

You	are	a	young	people	.
你	是	一个	年轻的	人们	.

你们是年轻人。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[ðæt] [ɪz][soʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][flaɪz][ɑːn][juː 'es] .

That	is	so	;	there	are	no	flies	on	us	.
那	是	所以	;	那里	是	不	苍蝇	在	我们	.

确实如此；我们身上没有苍蝇。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['iːgərli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]] [seɪ] !

[	To	the	LITTLE	MAN	,	who	has	been	gazing	eagerly	from	face	to	face	]	Say	!
[	到	这	小的	男人	,	WHO	有	到过	凝视	急切地	从	脸	到	脸	]	说	!

【对那位一直热切地四处张望的小家伙】说!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

I'd	like	to	have	you	give	us	your	sentiments	in	relation	to	the	duty	of
ID	喜欢	到	有	你	给	我们	你的	情感	在	关系	到	这	责任	的

[mæn] .

man	.
男人	.

我想请您谈谈您对人类责任的看法。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['fɪdʒɪts] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .]

[	The	LITTLE	MAN	,	fidgets	,	and	is	about	to	opens	his	mouth	.	]
[	这	小的	男人	,	小动作	,	和	是	关于	到	打开	他的	嘴	.	]

小个子男人坐立不安，正要开口说话。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ɔːf][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]

For	example	—	is	it	your	opinion	that	we	should	kill	off	the	weak	and
为了	例子	—	是	它	你的	观点	那	我们	应该	杀	离开	这	虚弱的	和

[dɪ'ziːzd] ,

diseased	,
患病的	,

例如——你认为我们应该杀死体弱者和病人吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kɑːnt][dʒʌmp][ə'raʊnd] ?
and **all** **that** **can't** **jump** **around** **?**
和 全部 那 不能 跳 大约 ?

而所有那些不能到处跳跃的东西呢?

['dʒɜːrmən] .
GERMAN **.**
德语 .

德语。

[['nɑːdɪŋ]] - [jɑː] , [jɑː] - !
[Nodding] **'** **Ja** **,** **ja** **'** **!**
[点头] - 是 , 是 - !

[点头]"是，是！"

[ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
That **is** **coming** **.**
那 是 未来 .

那件事即将发生。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE **MAN** **.**
小的 男人 .

小人物。

[['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌem 'iː] .
[Looking from face to face] **They** **might** **be** **me** **.**
[寻找 从 脸 到 脸] 他们 可能 是 我 .

[环顾四周] 他们可能是我。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
[The DUTCH YOUTH laughs .]
[这 荷兰语 青年 笑声 .]

（荷兰青年大笑。）

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[[rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]] [ðæts] [truː] [hjuː'mɪləti] .
[Reproving him with a look] **That's** **true** **humility** **.**
[责备 他 和 一个 看] 那就是 真的 谦逊 .

（用眼神责备他）这才是真正的谦逊。

- ['tɪzənt] ['græmər] .
' **Tisn't** **grammar** **.**
- 不是 语法 .

这不是语法问题。

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [ðə; ði][boʊn] :
Now **,** **here's** **a** **proposition** **that** **brings** **it** **nearer** **the** **bone** **:**
现在 , 这里是 一个 主张 那 带来 它 更近 这 骨 :

现在，这里有一个更接近问题本质的提议：

[wʊd] [juː; jʊ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
Would **you** **step** **out** **of** **your** **way** **to** **help** **them** **when** **it** **was** **liable** **to**
会 你 步 出去 的 你的 方式 到 帮助 他们 什么时候 它 曾是 容易 到
[brɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ?
bring **you** **trouble** **?**
带来 你 麻烦 ?

即使帮助别人可能会给你带来麻烦，你也会挺身而出吗?

['dʒɜ:rmən] .
GERMAN **.**
德语 .

德语。

- ['ni:n] , ['ni:n] - !
' Nein , nein ' !
- 不 , 不 - !

"不，不！"

[ðæt] [ɪz]['stu:pɪd] .
That is stupid .
那 是 愚蠢的 .

真是愚蠢。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['i:gər] [bʌt; bət]['wɪstf(ə)l]]
[Eager but wistful]
[渴望的 但 怅惘]

[既渴望又惆怅]

[aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] .
I'm afraid not .
我是 害怕的 不是 .

恐怕不是。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌes 'ti:]['frænsɪs] - [ænd; ənd][ˌes 'ti:]['dʒu:li:ən]
Of course one wants to — There was St Francis d'Assisi and St Julien
的 课程 一 想要 到 — 那里 曾是 英石 弗朗西斯 - 和 英石 朱利安
- , [ænd; ənd] — —
L'Hospitalier , and — —
- , 和 — —

当然有人会想——有圣方济各·亚西西和圣朱利安·洛斯皮塔利埃，还有——

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

['veri] ['lɔ:fti] [dɪspə'zɪʃnz] .
Very lofty dispositions .
非常 高远 性情 .

非常崇高的品格。

[ges] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Guess they died of them .
猜测 他们 死亡 的 他们 .

看来他们是死于这些病。

[[hi:; hi]['raɪzɪz]] [ʃeɪk] [hændz] , [sɜ:r] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [[hi:; hi][hændz][ə; eɪ][kɑ:rd]] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]
[He rises] Shake hands , sir — my name is — [He hands a card] I am an
[他 上升] 摇 双手 , 先生 — 我的 姓名 是 — [他 双手 一个 卡片] 我 是 一个
[aɪs] - [mə'ʃi:n] ['meɪkər] .
ice - machine maker .
冰 - 机器 制造商 .

[他站起身] 先生，握手吧——我的名字是——[他递上一张名片] 我是制冰机制造工。

[[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [hænd]] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] — [aɪ] [fiːl] [kaɪnd] [ʌv; əv]

[	He	shakes	the	LITTLE	MAN's	hand	]	I	like	your	sentiments	—	I	feel	kind	of
[	他	奶昔	这	小的	男人的	手	]	我	喜欢	你的	情感	—	我	感觉	种类	的

['brʌðərli] .

brotherly	.
兄弟般的	.

[他握住小个子男人的手] 我很喜欢你的想法——我觉得我们就像兄弟一样。

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtər] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]]

[	Catching	sight	of	the	WAITER	appearing	in	the	doorway	]
[	捕捉	视线	的	这	服务员	出现	在	这	门口	]

【瞥见服务员出现在门口】

['weɪtər] ; [wer] [tuː; tə] [eɪtʃ] - [əl] [ɪz] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ?

Waiter	;	where	to	h	-	ll	is	that	glass	of	beer	?
服务员	;	在哪里	到	h	-	二	是	那	玻璃	的	啤酒	?

服务员，我的那杯啤酒到底在哪儿?

['dʒɜːrmən] .

GERMAN	.
德语	.

德语。

- !

Cigarren	!
-	!

雪茄!

['weɪtər] .

WAITER	.
服务员	.

服务员。

- ['kɒm] - ['glaɪk] - !

'	Komm	'	gleich	'	!
-	komm	-	格莱希	-	!

'Komm' gleich'!

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN	.
英国人	.

英国人。

[[kən'sʌltɪŋ] [wɑːtʃ]]

[	Consulting	watch	]
[	咨询	手表	]

[咨询观察]

['treɪnz] [leɪt] .

Train's	late	.
火车的	晚的	.

火车晚点了。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .

ENGLISHWOMAN	.
英国女人	.

英国女人。

['riːəli] !

Really	!
真的	!

真的吗!

['nuːs(ə)ns] !
Nuisance !
滋扰 !

真讨厌!

[[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [pə'liːsmən] , ['veri] [skwer] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmd] , ['paːsiz][ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪz] .]
[A station POLICEMAN , very square and uniformed , passes and repasses .]
[一个 车站 警察 , 非常 正方形 和 制服 , 通过 和 重传 .]

一名身着制服、仪态方正的车站警察来回巡视。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] — [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]]
[Resuming his seat — to the GERMAN]
[恢复 他的 座位 — 到 这 德语]

[回到座位上——对德国人说]

[naʊ] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Now , we don't have so much of that in America .
现在 , 我们 不 有 所以 很多 的 那 在 美国 .

现在，美国并没有那么多这样的情况。

[ges] [wiː; wi] [fiːl] [mɔːr] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
Guess we feel more to trust in human nature .
猜测 我们 感觉 更多的 到 相信 在 人类 自然 .

我想我们更倾向于相信人性。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [wɪl] - [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][self] .
you will bresently find there is nothing in him but self .
你 将要 - 寻找 那里 是 没有什么 在 他 但 自己 .

你很快就会发现他里面除了自己什么都没有。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['wɪstfəli]] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ?
[Wistfully] Don't you believe in human nature ?
[怅然地] 不 你 相信 在 人类 自然 ?

【怅然若失】你不相信人性吗?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kwestʃən] .
Very stimulating question .
非常 刺激性的 问题 .

这个问题很有启发性。

[[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'pɪnjənz] .
[He looks round for opinions .
[他 看起来 圆形的 为了 意见 .

他四处征求意见。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
The DUTCH YOUTH laughs .]
这 荷兰语 青年 笑声 .]

荷兰青年们笑了。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]] [swɑːp] !
[Holding out his half of the paper to his wife] Swap !
[保持 出去 他的 一半 的 这 纸 到 他的 妻子] 交换 !

[他把纸的一半递给妻子] 交换!

[[hɪz; ɪz] [waɪf] [swɔps] .]
[His wife swaps .]
[他的 妻子 交换 .]

[他换妻了。]

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] — [noʊ] [mɔːr] .
In human nature I believe so far as I can see him — no more .
在 人类 自然 我 相信 所以 远的 作为 我 能 看 他 — 不 更多的 .

就我所见，我对人性的认知仅限于此——仅此而已。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[naʊ] [ðæt] - [perz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kaɪnd] [oʊ] - ['blæsfəmi] .
Now that ' pears to me kind o ' blasphemy .
现在 那 - 梨 到 我 种类 o - 亵渎神明 .

这对我来说简直是亵渎神明。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['heroʊɪzəm] .
I believe in heroism .
我 相信 在 英雄主义 .

我信仰英雄主义。

[aɪ] [oʊ'paɪn] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] — [gɪv]
I opine there's not one of us settin ' around here that's not a hero — give
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
him the occasion .
他 这 场合 .

我认为，我们这里坐着的每个人都是英雄——给他一个机会吧。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE **MAN** **.**
小的 男人 .

小人物。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
Do **you** **believe** **that** **?**
做 你 相信 那 ?

你相信吗?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[aɪ][dʒʌdʒ][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ðætəl] [help] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪm'self]
I **judge** **a** **hero** **is** **just** **a** **person** **that'll** **help** **another** **at** **the** **expense** **of** **himself**
我 法官 一个 英雄 是 只是 一个 人 那将 帮助 其他 在 这 费用 的 他自己
.
:
.

我认为英雄就是那种会牺牲自己去帮助别人的人。

[teɪk] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən][ðer; ðər] .
Take **that** **poor** **woman** **there** **.**
拿 那 贫穷的 女士 那里 .

把那个可怜的女人带过去。

[wel] , [naʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['herəʊɪn] , [aɪ] [ges] .
Well **,** **now** **,** **she's** **a** **heroine** **,** **I** **guess** **.**
出色地 , 现在 , 她是 一个 女英雄 , 我 猜测 .

嗯，现在她算是女英雄了吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi]['eni][oʊld][taɪm] .
She **would** **die** **for** **her** **baby** **any** **old** **time** **.**
她 会 死 为了 她 婴儿 任何 老的 时间 .

她随时都愿意为她的孩子付出生命。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN **.**
德语 .

德语。

['ænɪmlz] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪbiːz] .
Animals **will** **die** **for** **their** **babies** **.**
动物 将要 死 为了 他们的 婴儿 .

动物会为了幼崽而牺牲自己。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That **is** **nothing** **.**
那 是 没有什么 .

那算什么。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] .
I carry it further .
我 携带 它 更远 .

我把它带得更远。

[aɪ][ˈpɑːstʃəleɪt][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][daɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbeɪbi] [ɪf] [ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtrʌndl]
I postulate we would all die for that baby if a locomotive was to trundle
我 假定 我们 会 全部 死 为了 那 婴儿 如果 一个 机车 曾是 到 滚动
[ʌp] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
up right here and try to handle it .
向上 正确的 这里 和 尝试 到 处理 它 .

我猜想，如果一辆火车头突然驶来，试图撞到那个婴儿，我们所有人都会为了保护他而死。

[[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
[To the GERMAN] I guess you don't know how good you are .
[到 这 德语] 我 猜测 你 不 知道 如何 好的 你 是 .

[对德国人说] 我想你不知道你有多优秀。

[[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪz] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] — [tuː; tə][ðə; ði]
[As the GERMAN is twisting up the ends of his moustache — to the
[作为 这 德语 是 扭曲 向上 这 结束 的 他的 胡子 — 到 这
[ˈɪŋglɪʃwʊmən]]
ENGLISHWOMAN]
英国女人]

【德国人正把胡须末端卷起来——对英国女人说】

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [mæm, mɑːm, məm] .
I should like to have you express an opinion , ma'am .
我 应该 喜欢 到 有 你 表达 一个 观点 , 女士 .

我想听听您的意见，女士。

[ˈɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [hjuːˌmænɪˈteriən] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .
The English are very humanitarian ; they have a very high sense of duty .
这 英语 是 非常 人道主义 ; 他们 有 一个 非常 高的 感觉 的 责任 .

英国人非常有人情味，他们有着很强的责任感。

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .
So have the Germans , so have the Americans .
所以 有 这 德国人 , 所以 有 这 美国人 .

德国人如此，美国人也如此。

[[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ]] [aɪ][dʒʌdʒ]['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][ðæt] .

[	To	the	DUTCH	YOUTH	]	I	judge	even	in	your	little	country	they	have	that	.
[	到	这	荷兰语	青年	]	我	法官	甚至	在	你的	小的	国家	他们	有	那	.

[对荷兰青年说] 我认为即使在你们这个小国家，也有这种情况。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['epək] [ʌv; əv][i'kwɑːlətɪ][ænd; ənd] [haɪ] - [toʊnd][aɪ'diːlz] .

This	is	an	epoch	of	equality	and	high	-	toned	ideals	.
这	是	一个	时代	的	平等	和	高的	-	色调	理想	.

这是一个崇尚平等和崇高理想的时代。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌnæʃə'nælətɪ] , [sɜːr] ?

[	To	the	LITTLE	MAN	]	What	is	your	nationality	,	sir	?
[	到	这	小的	男人	]	什么	是	你的	国籍	,	先生	?

【对小个子男人说】先生，请问您是哪国人?

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE	MAN	.
小的	男人	.

小人物。

[aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

I'm	afraid	I'm	nothing	particular	.
我是	害怕的	我是	没有什么	特别的	.

恐怕我没什么特别之处。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][hæf] - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hæf] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæf] -

My	father	was	half	-	English	and	half	-	American	,	and	my	mother	half	-
我的	父亲	曾是	一半	-	英语	和	一半	-	美国人	,	和	我的	母亲	一半	-

['dʒɜːrmən][ænd; ənd][hæf] - [dʌtʃ] .

German	and	half	-	Dutch	.
德语	和	一半	-	荷兰语	.

我父亲是英美混血，我母亲是德荷混血。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['striːki] , ['eni][oʊld] [weɪ] .

That's	a	bit	streaky	,	any	old	way	.
那就是	一个	少量	条纹状的	,	任何	老的	方式	.

不管怎么说，这有点断断续续的。

[[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['paːsiz] [ə'gen]]

[	The	POLICEMAN	passes	again	]
[	这	警察	通过	再次	]

【警察再次经过】

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːv] [mʌtʃ] [juːz]['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['bʌtnz] .

Now	,	I	don't	believe	we've	much	use	any	more	for	those	gentlemen	in	buttons	.
现在	,	我	不	相信	我们已经	很多	使用	任何	更多的	为了	那些	先生们	在	按钮	.

现在，我觉得我们不再需要那些穿着纽扣的绅士了。

[wiːv] [groʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪld] — [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][self][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

We've	grown	kind	of	mild	—	we	don't	think	of	self	as	we	used	to	do	.
我们已经	生长	种类	的	温和的	—	我们	不	思考	的	自己	作为	我们	用过的	到	做	.

我们变得有点温和了——我们不再像以前那样看待自己了。

[[ðə; ði] ['weɪtər] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .]
[The WAITER has appeared in the doorway .]
[这 服务员 有 出现 在 这 门口 .]

服务员出现在门口。

['dʒɜ:rmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər]] - - !
[In a voice of thunder] ' Cigarren !
[在 一个 嗓音 的 雷] - - !

[雷鸣般的声音]'雪茄!

- - !
Donnerwetter ' !
- - !

唐纳韦特!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['weɪtər]]
[Shaking his fist at the vanishing WAITER]
[摇晃 他的 拳头 在 这 消失 服务员]

（对着消失的服务员挥舞拳头）

[ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [bɪr] !
That flash of beer !
那 闪光 的 啤酒 !

那一闪而过的啤酒!

['weɪtər] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- ['kɒm] - ['glaɪk] - !
' Komm ' gleich ' !
- komm - 格莱希 - !

'Komm' gleich'!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
A little more , and he will join George Washington !
一个 小的 更多的 , 和 他 将要 加入 乔治 华盛顿 !

再过不久，他就能和乔治·华盛顿并肩作战了!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [wen] [hi:; hi][in'tru:did] :
I was about to remark when he intruded :
我 曾是 关于 到 评论 什么时候 他 入侵 :

我正要开口，他就插话了:

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜ:rn] .
In this year of grace 1913 the kingdom of Christ is quite a going concern .
在 这 年 的 优雅 - 这 王国 的 基督 是 相当 一个 去 忧虑 .

在恩典之年1913年，基督的国度蓬勃发展。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] [nɪr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] .

We	are	mighty	near	universal	brotherhood	.
我们	是	强大的	靠近	普遍的	兄弟情	.

我们几乎是普世兄弟。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] [[hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

The	colonel	here	[	He	indicates	the	GERMAN	]	is	a	man	of	blood	and	iron	,
这	上校	这里	[	他	表示	这	德语	]	是	一个	男人	的	血	和	铁	,

这位上校（他指着德国人）是个铁血硬汉。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [raɪt]

but	give	him	an	opportunity	to	be	magnanimous	,	and	he'll	be	right
但	给	他	一个	机会	到	是	坦荡	,	和	地狱	是	正确的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但只要给他一个展现宽宏大量的机会，他就会毫不犹豫地伸出援手。

[oʊ] , [sɜːr] !

Oh	,	sir	!
哦	,	先生	!

哦，先生！

[jep] !

yep	!
是的	!

是的！

[[ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm] , ['brʌʃɪz]

[	The	GERMAN	,	with	a	profound	mixture	of	pleasure	and	cynicism	,	brushes
[	这	德语	,	和	一个	深刻的	混合物	的	乐趣	和	玩世不恭	,	刷子

[ʌp][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .]

up	the	ends	of	his	moustache	.	]
向上	这	结束	的	他的	胡子	.	]

[德国人带着一丝愉悦和愤世嫉俗的复杂情绪，拂了拂胡须的末端。]

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE	MAN	.
小的	男人	.

小人物。

[aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[wʌn] ['wɒnts][tuː; tə] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]

One	wants	to	,	but	somehow	—	[	He	shakes	his	head	.	]
一	想要	到	,	但	不知何故	—	[	他	奶昔	他的	头	.	]

想这么做，但不知为何——[他摇了摇头。]

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[juː; jʊ] [siːm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skɪri] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	seem	kind	of	skeery	about	that	.
你	似乎	种类	的	斯凯里	关于	那	.

你似乎对此有点不安。

[juːv] [hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪəns] , [ˈmeɪbi] .
You've had experience , maybe .
你已经 有 经验 , 或许 .

或许你曾有过类似的经历。

[aɪm][æn; ən][ˈɑːptɪmɪst] — [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]
I'm an optimist — I think we're bound to make the devil hum in the near
我是 一个 乐天派 — 我 思考 是 边界 到 制作 这 魔鬼 哼 在 这 靠近
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

我是个乐观主义者——我认为在不久的将来，我们一定会让魔鬼也为之欢呼。

[aɪ][oʊˈpaɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][ˈpɑːrti] .
I opine we shall occasion a good deal of trouble to that old party .
我 意见 我们 将 场合 一个 好的 交易 的 麻烦 到 那 老的 派对 .

我认为我们会给那个老党派带来很多麻烦。

[ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃ] [ˈɪntrəsts] .
There's about to be a holocaust of selfish interests .
有 关于 到 是 一个 大屠杀 的 自私 兴趣 .

一场自私自利的浩劫即将到来。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][oʊld] - [mæn] - [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [hɪmˈself] .
The colonel there with old - man Nietch he won't know himself .
这 上校 那里 和 老的 - 男人 - 他 惯于 知道 他自己 .

那位上校和老尼奇在一起，他自己也不会认识。

[ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪkrɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
There's going to be a very sacred opportunity .
有 去 到 是 一个 非常 神圣 机会 .

这将是一个非常神圣的机会。

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] ,
[As he speaks ,
[作为 他 说话 ,

[他说话时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] [æn; ən][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][ˈdʒɜːrmən]
the voice of a RAILWAY OFFICIAL is heard an the distance calling out in German
这 嗓音 的 一个 铁路 官方的 是 听到 一个 这 距离 呼叫 出去 在 德语
.
:
.

远处传来一名铁路官员用德语喊话的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪˈkʌm] [ˈɔːdəbl] .]
It approaches , and the words become audible .]
它 方法 , 和 这 字 变得 可听见的 .]

它越来越近，话语也变得清晰可闻。

[ˈdʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ˈstɑːrtld]] - [ˈdɝː] [ˈtɔɪfəl] - !
[Startled] ' Der Teufel ' !
[惊慌] - 德尔 特费尔 - !

[惊叫]"魔鬼！"

[[hiː; hi] [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] [bæg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .]

[	He	gets	up	,	and	seizes	the	bag	beside	him	.	]
[	他	获得	向上	,	和	逮捕	这	包	旁	他	.	]

他起身，抓起身边的包。

[[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ; [hiː; hi] [stændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz]

[	The	STATION	OFFICIAL	has	appeared	;	he	stands	for	a	moment	casting	his
[	这	车站	官方的	有	出现	;	他	站立	为了	一个	片刻	铸件	他的

[kə'mændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːtɪd] [gruːp] .

commands	at	the	seated	group	.
命令	在	这	坐着	团体	.

[车站官员出现了；他站了一会儿，向坐着的众人下达命令。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] ['ɔːlsoʊ] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

The	DUTCH	YOUTH	also	rises	,	and	takes	his	coat	and	hat	.
这	荷兰语	青年	还	上升	,	和	需要	他的	外套	和	帽子	.

荷兰青年也站了起来，拿起外套和帽子。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ri'taiəz] [stɪl] ['isjuːɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .]

The	OFFICIAL	turns	on	his	heel	and	retires	still	issuing	directions	.	]
这	官方的	转弯	在	他的	脚跟	和	退休	仍然	发行	方向	.	]

官员转身离开，一边走一边继续发号施令。

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN	.
英国人	.

英国人。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	does	he	say	?
什么	做	他	说	?

他说了什么?

['dʒɜːrmən] .

GERMAN	.
德语	.

德语。

['aʊər; ɑːr] [dreɪn] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [diː] ['oʊdər] ['plætfɔːrm] ; ['oʊnli] [wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [hæf] .

Our	drain	has	come	in	,	de	oder	platform	;	only	one	minute	we	haf	.
我们的	流走	有	来	在	,	德	或	平台	;	仅有的	一	分钟	我们	半	.

我们的排水管已经到了，de oder平台；我们只有一分钟时间。

[[ɔːl] , [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌstər] .]

[	All	,	have	risen	in	a	fluster	.	]
[	全部	,	有	升起	在	一个	慌乱	.	]

众人慌乱地站了起来。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[naʊ] , [ðæts] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .

Now	,	that's	very	provoking	.
现在	,	那就是	非常	挑衅	.

这真是太具有挑衅性了。

[aɪ] [wəʊnt] [get] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [bɪr] .

I	won't	get	that	flash	of	beer	.
我	惯于	得到	那	闪光	的	啤酒	.

我没机会喝到那杯啤酒了。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skɜːri] [tuː; tə]['gæðər] [koʊts][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [ræps] ,

[	There	is	a	general	scurry	to	gather	coats	and	hats	and	wraps	,
[	那里	是	一个	一般的	疾走	到	收集	外套	和	帽子	和	卷饼	,

人们纷纷忙着收拾外套、帽子和披肩，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊli] ['wʊmən] [ɪz] [siːn] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

during	which	the	lowly	WOMAN	is	seen	making	desperate	attempts	to	deal	with
期间	哪个	这	卑微的	女士	是	已见	制作	绝望的	尝试	到	交易	和

[hɜːr; hər]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bʌndlz] .

her	baby	and	the	two	large	bundles	.
她	婴儿	和	这	二	大的	捆绑	.

期间，可以看到卑微的女人拼命地试图照顾她的婴儿和两个大包裹。

[kwaɪt] [dɪ'fiːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊts] [ɔːl] [daʊn] , [riŋz] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] : "

Quite	defeated	,	she	suddenly	puts	all	down	,	wrings	her	hands	,	and	cries	out	:	"
相当	战败	,	她	突然	放置	全部	向下	,	拧	她	双手	,	和	哭泣	出去	:	"

[hɛə]['dʒiːzjuː] ! ['hɪlfə] !

Herr	Jesu	!	Hilfe	!
先生	耶稣	!	帮助	!

她彻底泄气了，突然放下所有东西，搓着手，喊道："耶稣主啊！救救我！"

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ][kraɪ] .]

"	The	flying	procession	turn	their	heads	at	that	strange	cry	.	]
"	这	飞行	游行	转动	他们的	头部	在	那	奇怪的	哭	.	]

"飞行队伍听到这奇怪的叫声，都转过头来。"

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[help] ?

Help	?
帮助	?

帮助?

[[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rʌn] .

[	He	continues	to	run	.
[	他	继续	到	跑步	.

他继续奔跑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [spɪnz] [raʊnd] , ['rʌʃɪz] [bæk] , ['pɪks] [ʌp]['beɪbi][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	LITTLE	MAN	spins	round	,	rushes	back	,	picks	up	baby	and	bundle	on	which	it
这	小的	男人	旋转	圆形的	,	冲刺	后退	,	精选	向上	婴儿	和	捆	在	哪个	它

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] .]

was	seated	.	]
曾是	坐着	.	]

小矮人猛地转身，冲回去，抱起婴儿和它坐着的襁褓。

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE	MAN	.
小的	男人	.

小人物。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [gʊd] ['wʊmən] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	,	good	woman	,	come	along	!
来	沿着	,	好的	女士	,	来	沿着	!

来吧，好女人，来吧!

[[ðə; ði] ['wʊmən] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] .]

[	The	WOMAN	picks	up	the	other	bundle	and	they	run	.	]
[	这	女士	精选	向上	这	其他	捆	和	他们	跑步	.	]

[女人拿起另一捆东西，两人跑开了。]

[[ðə; ði] ['weɪtər] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] , ['wɑ:tʃɪz]

[	The	WAITER	,	appearing	in	the	doorway	with	the	bottle	of	beer	,	watches
[	这	服务员	,	出现	在	这	门口	和	这	瓶子	的	啤酒	,	手表

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪərd][smaɪl] .]

with	his	tired	smile	.	]
和	他的	疲劳的	微笑	.	]

服务员拿着一瓶啤酒出现在门口，带着疲惫的微笑看着这一切。

['kɜ:rt(ə)n]

CURTAIN

窗帘

窗帘

[si:n] [i:]

SCENE II

场景 二

第二幕

[ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] ['kærɪdʒ] , [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

A	second	-	class	compartment	of	a	corridor	carriage	,	in	motion	.
一个	第二	-	班级	隔间	的	一个	走廊	运输	,	在	运动	.

行驶中的走廊车厢二等车厢。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət]

In	it	are	seated	the	ENGLISHMAN	and	his	WIFE	,	opposite	each	other	at
在	它	是	坐着	这	英国人	和	他的	妻子	,	对面的	每个	其他	在

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][end] ,

the	corridor	end	,
这	走廊	结尾	,

房间里坐着一位英国人和他的妻子，他们面对面坐在走廊的尽头。

[ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] , [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] .

she	with	her	face	to	the	engine	,	he	with	his	back	.
她	和	她	脸	到	这	引擎	,	他	和	他的	后退	.

她脸对着引擎，他背对着引擎。

[bəuθ][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [baɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] .

Both	are	somewhat	protected	from	the	rest	of	the	travellers	by	newspapers	.
两个都	是	有些	受保护	从	这	休息	的	这	旅行者	经过	报纸	.

报纸在某种程度上将他们与其它旅客隔离开来。

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][sɪts][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][sɪts][ðə; ði] [ə'merɪkən] ;

Next	to	her	sits	the	GERMAN	,	and	opposite	him	sits	the	AMERICAN	;
下一个	到	她	坐着	这	德语	,	和	对面的	他	坐着	这	美国人	;

她旁边坐着德国人，德国人对面坐着美国人；

[nekst][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn][wʌn] ['wɪndoʊ] ['kɔ:rnər][ɪz] ['si:tɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] ;

next	the	AMERICAN	in	one	window	corner	is	seated	the	DUTCH	YOUTH	;
下一个	这	美国人	在	一	窗户	角落	是	坐着	这	荷兰语	青年	;

美国人旁边，靠窗角落坐着一位荷兰青年；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] ['kɔ:rnər][ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ˞:mənz] [bæg] .

the	other	window	corner	is	taken	by	the	GERMAN'S	bag	.
这	其他	窗户	角落	是	已采取	经过	这	德国人的	包	.

窗户的另一个角被德国人的包占了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['oʊnli] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪt] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnz] [prə'greʃn]

The	silence	is	only	broken	by	the	slight	rushing	noise	of	the	train's	progression
这	沉默	是	仅有的	破碎的	经过	这	轻微	匆忙	噪音	的	这	火车的	进展

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] .

and	the	crackling	of	the	English	newspapers	.
和	这	噼啪作响	的	这	英语	报纸	.

只有火车行驶时轻微的呼啸声和英文报纸翻动的沙沙声打破了寂静。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ]] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ['wɪndoʊ] [reɪzd] ;

[	Turning	to	the	DUTCH	YOUTH	]	Guess	I'd	like	that	window	raised	;
[	转弯	到	这	荷兰语	青年	]	猜测	ID	喜欢	那	窗户	提高	;

[转向荷兰青年] 我想把窗户打开;

[its] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['æftər] [ðæt] [oʊld] [rʌn] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] .

it's	kind	of	chilly	after	that	old	run	they	gave	us	.
它是	种类	的	寒冷	后	那	老的	跑步	他们	给予	我们	.

他们给我们安排了一次跑步训练，之后感觉有点冷。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [goʊz] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

[	The	DUTCH	YOUTH	laughs	,	and	goes	through	the	motions	of	raising	the
[	这	荷兰语	青年	笑声	,	和	去	通过	这	运动	的	提高	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

荷兰青年笑着，做着摇上车窗的动作。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	ENGLISH	regard	the	operation	with	uneasy	irritation	.
这	英语	看待	这	手术	和	不安	刺激	.

英国人对这一行动感到不安和恼火。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [bæg] , [wɪtʃ] [rɪ'pəʊziz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [si:t] [nekst] [hɪm; ɪm] ,

The	GERMAN	opens	his	bag	,	which	reposes	on	the	corner	seat	next	him	,
这	德语	打开	他的	包	,	哪个	休息	在	这	角落	座位	下一个	他	,

德国人打开放在身旁角落座位上的包，

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .]

and	takes	out	a	book	.]
和	需要	出去	一个	书	.]

并拿出一本书。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['ri:dɚz] .

The	Germans	are	great	readers	.
这	德国人	是	伟大的	读者	.

德国人很爱读书。

['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['præktɪs] .

Very	stimulating	practice	.
非常	刺激性的	实践	.

非常有启发性的练习。

[aɪ] [riːd] [moʊst] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] !
I read most anything myself !
我 读 最多 任何事物 我 !

我自己几乎什么书都读!

[[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hoʊldz][ʌp][ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [riːd] .]
[The GERMAN holds up the book so that the title may be read .]
[这 德语 持有 向上 这 书 所以 那 这 标题 可能 是 读 .]

[德国人举起书，以便人们可以读出书名。]

" [dɑːn] ['kwiksət] " — [faɪn] [bʊk] .
" Don Quixote " — fine book .
" 大学教师 堂吉诃德 " — 美好的 书 .

《堂吉诃德》——一本好书。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ɪn][oʊld][mæn] ['kwiksət] .
We Americans take considerable stock in old man Quixote .
我们 美国人 拿 大量 库存 在 老的 男人 堂吉诃德 .

我们美国人对堂吉诃德这个老人非常敬仰。

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] — [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bit of a wild - cat — but we don't laugh at him .
少量 的 一个 荒野 - 猫 — 但 我们 不 笑 在 他 .

他有点像只野猫——但我们不会嘲笑他。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[ded] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] .
Dead as a sheep .
死的 作为 一个 羊 .

死得像只羊一样。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
A good thing , too .
一个 好的 事物 , 也 .

这也是件好事。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [kwaɪt][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
In America we have still quite an amount of chivalry .
在 美国 我们 有 仍然 相当 一个 数量 的 骑士精神 .

在美国，我们仍然保留着相当多的骑士精神。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

['ʃɪvəlri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] - - - .
Chivalry is nothing ' sentimentalisch ' .
骑士精神 是 没有什么 - - - .

骑士精神绝非"感伤主义"。

[ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] — [noʊ] [gʊd] .
In modern days — no good .
在 现代的 天 一 不 好的 .

在现代社会——这可不行。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pʊʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊl] .
A man must push , he must pull .
一个 男人 必须 推 , 他 必须 拉 .

人必须推，必须拉。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[soʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
So you say .
所以 你 说 .

你说得对。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌdʒ][jʊr; jər][fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
But I judge your form of chivalry is sacrifice to the state .
但 我 法官 你的 形式 的 骑士精神 是 牺牲 到 这 状态 .

但我认为你这种骑士精神是对国家的牺牲。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [mɔːr] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] .
We allow more freedom to the individual soul .
我们 允许 更多的 自由 到 这 个人 灵魂 .

我们给予个体灵魂更多的自由。

[wer] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][tuː; tə]
Where there's something little and weak , we feel it kind of noble to
在哪里 有 某物 小的 和 虚弱的 , 我们 感觉 它 种类 的 高贵 到
[gɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
give up to it .
给 向上 到 它 .

对于渺小而弱小的事物，我们觉得向它屈服是一种高尚的行为。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [fiːl] ['elɪveɪtɪd] .
That way we feel elevated .
那 方式 我们 感觉 升高 .

那样我们会感觉精神振奋。

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ðer; ðər][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
[As he speaks there is seen in the corridor doorway the LITTLE MAN ,
[作为 他 说话 那里 是 已见 在 这 走廊 门口 这 小的 男人 ,

[他说话的时候，走廊门口出现了一个小矮人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] ['beɪbi] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][held][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
with the WOMAN'S BABY still on his arm and the bundle held in the other
和 这 女性的 婴儿 仍然 在 他的 手臂 和 这 捆 握住 在 这 其他
[hænd] .
hand .
手 .

他一只胳膊上还抱着女人的婴儿，另一只手抱着包裹。

[hiː; hi] [pɪrz] [ɪn] ['æŋkʃəsli] .
He peers in anxiously .
他 同龄人 在 焦虑地 .

他焦急地向里张望。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'kju:tli] ['kɑ:nʃəs] , [traɪ][tu:; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns]

The	**ENGLISH**	**,**	**acutely**	**conscious**	**,**	**try**	**to**	**dissociate**	**themselves**	**from**	**his**	**presence**
这	英语	,	急性	有意识的	,	尝试	到	游离	他们自己	从	他的	在场

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pepərz] .

with	**their**	**papers**	**.**
和	他们的	文件	.

英国人非常清楚自己的存在，试图用他们的文件来撇清与他的关系。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] [lɑ:fs] .]

The	**DUTCH**	**YOUTH**	**laughs**	**.**	**]**
这	荷兰语	青年	笑声	.	]

荷兰青年们笑了。

['dʒɜ:rmən] . - [ɑ:x] - !

GERMAN	**.**	**'**	**Ach**	**'**	**!**
德语	.	-	ach	-	!

德语。“啊！”

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以！

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	**.**
美国人	.

美国人。

[dɪr] [ˌem 'i:] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE	**MAN**	**.**
小的	男人	.

小人物。

[ɪz][ðer; ðər] [ru:m] ?

Is	**there**	**room**	**?**
是	那里	房间	?

还有空位吗?

[aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] .

I	**can't**	**find**	**a**	**seat**	**.**
我	不能	寻找	一个	座位	.

我找不到座位。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	**.**
美国人	.

美国人。

[waɪ] , [jes] !

Why	**,**	**yes**	**!**
为什么	,	是的	!

当然！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][wʌn] .

There's	**a**	**seat**	**for**	**one**	**.**
有	一个	座位	为了	一	.

这里只有一个座位。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[[di'pɔzitiŋ] ['bʌnd(ə)l][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] ['beɪbi]]
[Depositing bundle outside , and heaving BABY]
[存款 捆 外部 , 和 起伏 婴儿]

[把包裹放在外面，然后抱起婴儿]

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] !
Come right in !
来 正确的 在 !

请进!

[[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sʌlkɪli] [mu:vz] [hɪz; ɪz][bæg] .
[The GERMAN sulkily moves his bag .
[这 德语 闷闷不乐 移动 他的 包 .

德国人闷闷不乐地挪动着他的包。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [si:ts] [hɪm'self]['dʒɪndʒərli] .]
The LITTLE MAN comes in and seats himself gingerly .]
这 小的 男人 来 在 和 座位 他自己 小心翼翼地 .]

小个子男人走了进来，小心翼翼地坐了下来。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌðər] ?
Where's the mother ?
在哪里? 这 母亲 ?

妈妈在哪儿?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['ru:fəli]] [ə'freɪd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][left][bɪ'haɪnd] .
[Ruefully] Afraid she got left behind .
[懊悔地] 害怕的 她 得到 左边 在后面 .

[懊恼地]害怕自己被落下了。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] [lɑ:fs] .
[The DUTCH YOUTH laughs .
[这 荷兰语 青年 笑声 .

荷兰青年大笑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nju:zˌpeɪpəz] .]
The ENGLISH unconsciously emerge from their newspapers .]
这 英语 不知不觉 出现 从 他们的 报纸 .]

英国人不知不觉地从报纸中走出来。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][də'mestɪk] ['ɪnsɪdənt] .
That would appear to be quite a domestic incident .
那 会 出现 到 是 相当 一个 国内的 事件 .

这看起来像是一起家庭纠纷。

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] " [hɑː] , [hɑː] ! " [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [bɪ'haɪnd]
[The ENGLISHMAN suddenly utters a profound " Ha , Ha ! " and disappears behind
[这 英国人 突然 说话 一个 深刻的 " 哈 , 哈 ! " 和 消失 在后面
[hɪz; ɪz]['peɪpər] .
his paper .
他的 纸 .

[英国人突然发出一声意味深长的"哈哈！"，然后消失在文件后面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
And that paper and the one opposite are seen to shake , and little
和 那 纸 和 这 一 对面的 是 已见 到 摇 , 和 小的
- [ænd; ənd] [skwiːks] [ɪ'mɜːrdʒ] .]
sguirls and squeaks emerge .]
- 和 吱吱声 出现 .]

于是，那张纸和它对面的那张纸都开始晃动，发出细小的波浪声和吱吱声。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæf][gɑːt][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi] .
And you haf got her bundle , and her baby .
和 你 半 得到 她 捆 , 和 她 婴儿 .

你已经得到了她的包裹和她的孩子。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[[hiː; hi] ['kækəlz] ['draɪli] .]
[He cackles drily .]
[他 咯咯笑 干巴巴地 .]

他干笑了一声。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['greɪvli]] [aɪ][smaɪl] .
[Gravely] I smile .
[格雷夫利] 我 微笑 .

我严肃地笑了。

[aɪ] [ges] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	guess	Providence	has	played	it	pretty	low	down	on	you	.
我	猜测	普罗维登斯	有	玩	它	漂亮的	低的	向下	在	你	.

看来上帝对你不太友好。

[its] [ʃʊr] ['æktɪd]['riːəl] [miːn] .

It's	sure	acted	real	mean	.
它是	当然	行动	真实的	意思是	.

它表现得确实很恶劣。

[[ðə; ði]['beɪbi] [weilz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][dʒɪgz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

[	The	BABY	wails	,	and	the	LITTLE	MAN	jigs	it	with	a	sort	of	gentle
[	这	婴儿	哀嚎	,	和	这	小的	男人	夹具	它	和	一个	种类	的	温和的

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

婴儿啼哭，小男孩带着一种温柔的绝望扭动着身体，

['lʊkɪŋ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

looking	apologetically	from	face	to	face	.
寻找	带着歉意地	从	脸	到	脸	.

带着歉意的眼神，从脸部看向对方。

[hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [glæns] [riˈnjuːz] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [werˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlaɪts] .

His	wistful	glance	renews	the	fore	of	merriment	wherever	it	alights	.
他的	怅惘	瞥一眼	更新	这	前	的	欢乐	无论	它	降落	.

他那充满怀旧之情的目光，所到之处，都重新燃起了欢乐的气氛。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈloʊn] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [siːmz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .]

The	AMERICAN	alone	preserves	a	gravity	which	seems	incapable	of	being	broken	.	]
这	美国人	独自的	果酱	一个	重力	哪个	似乎	无法	的	存在	破碎的	.	]

只有美国人保留着一种似乎无法打破的引力。

[əˈmerɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

['meɪbi] [juːd] ['betər] [get] [ɔːf] [raɪt] [smɑːrt][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðæt] ['beɪbi] .

Maybe	you'd	better	get	off	right	smart	and	restore	that	baby	.
或许	你会	更好的	得到	离开	正确的	聪明的	和	恢复	那	婴儿	.

或许你最好明智地选择离开，把孩子找回来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ækt] ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] .

There's	nothing	can	act	madder	than	a	mother	.
有	没有什么	能	行为	茜草	比	一个	母亲	.

世上没有比母亲更疯狂的事了。

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE	MAN	.
小的	男人	.

小人物。

[pʊr] [θɪŋ] , [jes] !

Poor	thing	,	yes	!
贫穷的	事物	,	是的	!

可怜的家伙，是啊！

[wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] !

What	she	must	be	suffering	!
什么	她	必须	是	痛苦	!

她一定很痛苦！

[[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] ['ʃeɪks] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
[A gale of laughter shakes the carriage .
[一个 大风 的 笑声 奶昔 这 运输 .

一阵阵笑声震得马车摇晃起来。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][drɑːp][ðer; ðər]['pepərz] , [ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
The ENGLISH for a moment drop their papers , the better to indulge .
这 英语 为了 一个 片刻 降低 他们的 文件 , 这 更好的 到 放纵 .

英国人暂时放下手中的文件，以便更好地享受这一切。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [smaɪlz] [ə; eɪ] ['wɪntri] [smaɪl] .]
The LITTLE MAN smiles a wintry smile .]
这 小的 男人 微笑 一个 冬季 微笑 .]

小矮人露出了冬日般的微笑。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ɪn][ə; eɪ] [lʌl]] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃueɪt] ?
[In a lull] How did it eventuate ?
[在 一个 麻痹] 如何 做过 它 最终 ?

（片刻间隙）事情是怎么发生的?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][treɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ; [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ,
We got there just as the train was going to start ; and I jumped ,
我们 得到 那里 只是 作为 这 火车 曾是 去 到 开始 ; 和 我 跳了起来 ,

我们到达时火车正好要启动；我跳了下去。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər][ʌp] .
thinking I could help her up .
思维 我 可以 帮助 她 向上 .

我当时想着可以扶她起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] .
But it moved too quickly , and — and left her .
但 它 已搬 也 迅速地 , 和 — 和 左边 她 .

但这变化太快了，然后——就离开了她。

[[ðə; ðɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [bloʊz] [ʌp] [ə'gen] .]
[The gale of laughter blows up again .]
[这 大风 的 笑声 打击 向上 再次 .]

【一阵阵笑声再次爆发。】

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ges] [aɪ'd][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ðɪ]['beɪbi][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Guess I'd have thrown the baby out to her .
猜测 ID 有 抛掷 这 婴儿 出去 到 她 .

我想我当时会把孩子扔给她。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [breɪk] .
I was afraid the poor little thing might break .
我 曾是 害怕的 这 贫穷的 小的 事物 可能 休息 .

我担心这可怜的小东西会摔坏。

[[ðə; ði]['beɪbi] [weɪlz] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hiːvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [bloʊz] .]
[The Baby wails ; the LITTLE MAN heaves it ; the gale of laughter blows .]
[这 婴儿 哀嚎 ; 这 小的 男人 起伏 它 ; 这 大风 的 笑声 打击 .]

[婴儿啼哭；小男人挥舞着它；一阵阵笑声吹过。]

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['greɪvli]] [ɪts] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .
[Gravely] It's highly entertaining — not for the baby .
[格雷夫利] 它是 高度 娱乐 — 不是 为了 这 婴儿 .

[语气沉重] 这很有趣——但不适合婴儿观看。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['beɪbi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
What kind of an old baby is it , anyway ?
什么 种类 的 一个 老的 婴儿 是 它 , 反正 ?

这究竟是个什么样的老婴儿呢?

[[hiː; hi] -] [aɪ][dʒʌdʒ] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] — ['nɪfi] .
[He sniff's] I judge it's a bit — niffy .
[他 -] 我 法官 它是 一个 少量 — 尼菲 .

[他嗅了嗅] 我觉得有点——臭。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ə'freɪd] [aɪv] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Afraid I've hardly looked at it yet .
害怕的 我已经 几乎 看起来 在 它 然而 .

恐怕我还没怎么看过呢。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wɪtʃ] [end] [ʌp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Which end up is it ?
哪个 结尾 向上 是 它 ?

哪一端朝上?

['lɪt(ə)l] [mæm] .
LITTLE MAM .
小的 MAM .

小妈妈。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [end] .
I think the right end .
我 思考 这 正确的 结尾 .

我认为是右边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小人物：三幕闹剧式的道德(The Little Man A Farcical Morality in Three)
第2/3页

[jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , yes , it is .
是的 , 是的 , 它 是 .

是的，没错。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
Well , that's something .
出色地 , 那就是 某物 .

嗯，这倒是个好消息。

['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][bɪt] .
Maybe you should hold it out of window a bit .
或许 你 应该 抓住 它 出去 的 窗户 一个 少量 .

或许你应该把它举到窗外一会儿。

['veri] [ɪk'saɪtəbl] [θɪŋz] , ['beɪbiːz] !
Very excitable things , babies !
非常 易激动的 事物 , 婴儿 !

宝贝们真是太兴奋了!

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[['gælvənaɪzd]] [noʊ] , [noʊ] !
[Galvanized] No , no !
[镀锌] 不 , 不 !

[镀锌] 不，不!

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [niː]]
[Touching her knee]
[接触 她 膝盖]

[摸着她的膝盖]

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .

You	**are**	**right**	**,**	**ma'am**	**.**
你	是	正确的	,	女士	.

您说得对，女士。

[aɪ][oʊˈpaɪn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drɑːft] [aʊt][ðer; ðər] .

I	**opine**	**there's**	**a**	**draught**	**out**	**there**	**.**
我	意见	有	一个	草稿	出去	那里	.

我认为外面有冷风。

[ðɪs] [ˈbeɪbi][ɪz] [ˈpreʃəs] .

This	**baby**	**is**	**precious**	**.**
这	婴儿	是	宝贵的	.

这个宝宝太可爱了。

[wiːv] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][gɑːt] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .

We've	**all**	**of**	**us**	**got**	**stock**	**in**	**this**	**baby**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**speaking**	**.**
我们已经全部	的	我们	得到	库存	在	这	婴儿	在	一个	方式	的	请讲	.

从某种意义上说，我们所有人都对这个项目寄予厚望。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] .

This	**is**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**universal**	**brotherhood**	**.**
这	是	一个	小的	少量	的	普遍的	兄弟情	.

这就是一点普世兄弟情谊。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈbeɪbi] ?

Is	**it**	**a**	**woman**	**baby**	**?**
是	它	一个	女士	婴儿	?

是女婴吗?

[ˈlɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE	**MAN**	**.**
小的	男人	.

小人物。

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

I	**—**	**I**	**can**	**only**	**see**	**the**	**top**	**of**	**its**	**head**	**.**
我	—	我	能	仅有的	看	这	顶部	的	它是	头	.

我——我只能看到它的头顶。

[əˈmerɪkən] .

AMERICAN	**.**
美国人	.

美国人。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [frʌm; frəm] [ðæt] .

You	**can't**	**always**	**tell**	**from**	**that**	**.**
你	不能	总是	告诉	从	那	.

你不能总是从这一点判断出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ræpt] [ʌp] .

It	**looks**	**kind**	**of**	**over**	**-**	**wrapped**	**up**	**.**
它	看起来	种类	的	超过	-	包装	向上	.

看起来有点过度包装了。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ʌnˈbaʊnd] .

Maybe	**it**	**had**	**better**	**be**	**unbound**	**.**
或许	它	有	更好的	是	无界	.

或许最好不要捆绑。

[ˈdʒɜːrmən] .

GERMAN	**.**
德语	.

德语。

- ['niːn] , ['niːn] , ['niːn] - !
' Nein , nein , nein ' !
- 不 , 不 , 不 - !

"不，不，不！"

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] .
I think you are very likely right , colonel .
我 思考 你 是 非常 可能 正确的 , 上校 .

上校，我认为您很可能是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][ʌn'baɪnd] [ðæt] ['beɪbi] .
It might be a pity to unbind that baby .
它 可能 是 一个 遗憾 到 解绑 那 婴儿 .

解开那个婴儿的束缚或许很可惜。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I guess the lady should be consulted in this matter .
我 猜测 这 女士 应该 是 咨询 在 这 事情 .

我想这件事应该咨询一下这位女士的意见。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — — !
Yes , yes , of course — — !
是的 , 是的 , 的 课程 — — !

是的，是的，当然——！

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
[Touching her] Let it be !
[接触 她] 让 它 是 !

【触摸她】就这么定了！

['lɪt(ə)l] ['begər] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] .
Little beggar seems all right .
小的 乞丐 似乎 全部 正确的 .

小乞丐看起来还不错。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [wʊd] [siːm] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
That would seem only known to Providence at this moment .
那 会 似乎 仅有的 已知 到 普罗维登斯 在 这 片刻 .

目前看来，似乎只有普罗维登斯才知道答案。

[aɪ][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [feɪs] .
I judge it might be due to humanity to look at its face .
我 法官 它 可能 是 到期的 到 人类 到 看 在 它是 脸 .

我认为，看看它的脸，或许是出于人类的本能。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE **MAN** **.**
小的 男人 .

小人物。

[['glædli]] [its] ['sʌkɪŋ] [maɪ] - ['fɪŋgər] .
[**Gladly** **]** **It's** **sucking** **my** **'** **finger** **.**
[乐意] 它是 吸吮 我的 - 手指 .

[欣然地]它在吮吸我的手指。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] — [naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ðer; ðər] !
There **,** **there** **—** **nice** **little** **thing** **—** **there** **!**
那里 , 那里 — 好的 小的 事物 — 那里 !

好了好了——这小东西真不错——好了!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[aɪ] [wʊd] [sər'maɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['liːʒər] ['moʊmənts][juː; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['beɪbiːz] , [sɜːr] ?
I **would** **surmise** **in** **your** **leisure** **moments** **you** **have** **created** **babies** **,** **sir** **?**
我 会 推测 在 你的 闲暇 时刻 你 有 创建 婴儿 , 先生 ?

我猜想您在闲暇时间应该生过孩子吧，先生?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE **MAN** **.**
小的 男人 .

小人物。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[noʊ] — [ɪn'diːd] , [noʊ] .
no **—** **indeed** **,** **no** **.**
不 — 的确 , 不 .

不——绝对不是。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[dɪr] [ˌem 'iː] ! — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] .
Dear **me** **!** **—** **That** **is** **a** **loss** **.**
亲爱的 我 ! — 那 是 一个 损失 .

天哪！——那真是个损失。

[[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][lɑːrdʒ]]
[**Addressing** **himself** **to** **the** **carriage** **at** **large** **]**
[解决 他自己 到 这 运输 在 大的]

[他对着车厢里的乘客讲话]

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'stiːm] [ɑːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [raɪt] [hɪr]
I **think** **we** **may** **esteem** **ourselves** **fortunate** **to** **have** **this** **little** **stranger** **right** **here**
我 思考 我们 可能 尊重 我们自己 幸运 到 有 这 小的 陌生人 正确的 这里
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

我想我们应该感到幸运，能有这位小陌生人陪伴在我们身边。

['demənstreits] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [hæv; həv][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] .

Demonstrates	**what**	**a**	**hold**	**the**	**little**	**and**	**weak**	**have**	**upon**	**us**	**nowadays**	**.**
证明	什么	一个	抓住	这	小的	和	虚弱的	有	之上	我们	如今	.

这说明如今弱小对我们有着多么大的影响力。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] — [ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][kwaɪt][kɑːm]

The	**colonel**	**here**	**—**	**a**	**man**	**of**	**blood**	**and**	**iron**	**—**	**there**	**he**	**sits**	**quite**	**calm**
这	上校	这里	—	一个	男人	的	血	和	铁	—	那里	他	坐着	相当	冷静的

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

next	**door**	**to**	**it**	**.**
下一个	门	到	它	.

这位上校——一个冷酷无情的人——就那样平静地坐在隔壁。

[[hiː; hi] [snifs]]

[	**He**	**sniffs**	**]**
[	他	嗅嗅	]

[他抽泣着]

[naʊ] , [ðɪs] ['beɪbi][ɪz]['ræðər] ['tʃeɪsnɪŋ] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] —

Now	**,**	**this**	**baby**	**is**	**rather**	**chastening**	**—**	**that**	**is**	**a**	**sign**	**of**	**grace**	**,**	**in**	**the**	**colonel**	**—**
现在	,	这	婴儿	是	相当	惩戒	—	那	是	一个	符号	的	优雅	,	在	这	上校	—

[ðæt] [ɪz] [truː] ['heroʊɪzəm] .

that	**is**	**true**	**heroism**	**.**
那	是	真的	英雄主义	.

现在，这个婴儿相当令人警醒——这是上校的风度——这是真正的英雄主义。

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE	**MAN**	**.**
小的	男人	.

小人物。

[['feɪntli]] [aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

[	**Faintly**	**]**	**I**	**—**	**I**	**can**	**see**	**its**	**face**	**a**	**little**	**now**	**.**
[	淡淡的	]	我	—	我	能	看	它是	脸	一个	小的	现在	.

[隐约]我——我现在能稍微看到它的脸了。

[[ɔːl] [bend] ['fɔːrwərd] .]

[	**All**	**bend**	**forward**	**.**	**]**
[	全部	弯曲	向前	.	]

所有人向前弯腰。

[əˈmerɪkən] .

AMERICAN	**.**
美国人	.

美国人。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**physiognomy**	**has**	**it**	**,**	**anyway**	**?**
什么	种类	的	一个	面相学	有	它	,	反正	?

它究竟具有什么样的面相特征?

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE	**MAN**	**.**
小的	男人	.

小人物。

[[stɪl] ['feɪntli]] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — [bʌt; bət][spɑːts] .

[	**Still**	**faintly**	**]**	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**but**	**—**	**but**	**spots**	**.**
[	仍然	淡淡的	]	我	不	看	任何事物	但	—	但	地点	.

（声音仍然很微弱）我什么也看不见，只有一些斑点。

['dʒɜ:rmən] .
GERMAN **.**
德语 .

德语。

[oʊ] ! [hɑ:] ! ['pfu:i] !
Oh **!** **Ha** **!** **Pfui** **!**
哦 ! 哈 ! pfui !

哦！哈！噗！

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] [lɑ:fs] .]
[**The** **DUTCH** **YOUTH** **laughs** **.** **]**
[这 荷兰语 青年 笑声 .]

（荷兰青年大笑。）

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ə'mʌŋst] ['beɪbi:z] .
I **am** **told** **that** **is** **not** **uncommon** **amongst** **babies** **.**
我 是 讲述 那 是 不是 罕见 在 婴儿 .

据说这种情况在婴儿中并不少见。

[pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Perhaps **we** **could** **have** **you** **inform** **us** **,** **ma'am** **.**
也许 我们 可以 有 你 通知 我们 , 女士 .

或许我们可以请您告知我们，女士。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN **.**
英国女人 .

英国女人。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['oʊnli] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] — —
Yes **,** **of** **course** **—** **only** **what** **sort** **of** **—** **—**
是的 , 的 课程 — 仅有的 什么 种类 的 — —

当然可以——只是什么样的——

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE **MAN** **.**
小的 男人 .

小人物。

[ðeɪ] [si:m] [ɔ:l]['oʊvər][ɪts] — — [[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] ['evriwʌn]] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [its] —
They **seem** **all** **over** **its** **—** **—** **[** **At** **the** **slight** **recoil** **of** **everyone** **]** **I** **feel** **sure** **it's** **—**
他们 似乎 全部 超过 它是 — — [在 这 轻微 畏缩 的 每个人] 我 感觉 当然 它是 —
[its] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] [ˌʌndər'ni:θ] .
it's **quite** **a** **good** **baby** **underneath** **.**
它是 相当 一个 好的 婴儿 下 .

他们似乎都围着它转——【大家微微后退】我觉得它——它下面是个很不错的宝宝。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] .
That **will** **be** **rather** **difficult** **to** **come** **at** **.**
那 将要 是 相当 难的 到 来 在 .

那将很难实现。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['sensətɪv] .
I'm **just** **a** **bit** **sensitive** **.**
我是 只是 一个 少量 敏感的 .

我有点敏感。

[aɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs] .
I've **very** **little** **use** **for** **affections** **of** **the** **epidermis** **.**
我已经 非常 小的 使用 为了 情感 的 这 表皮 .

我对表皮疾病几乎没什么兴趣。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN **.**
德语 .

德语。

['pfuːi] !
Pfui **!**
pfui !

噗!

[[hiː; hi][hæz; həz] [edʒd] [ə'weɪ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
[**He** **has** **edged** **away** **as** **far** **as** **he** **can** **get** **,** **and** **is** **lighting** **a** **big**
[他 有 边缘 离开 作为 远的 作为 他 能 得到 , 和 是 灯光 一个 大的
[sɪ'gɑːr]]
cigar **]**
雪茄]

他已经尽可能地往后退了一步，然后点燃了一支大雪茄。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [drɔːz] [hɪz; ɪz][legz] [bæk] .]
[**The** **DUTCH** **YOUTH** **draws** **his** **legs** **back** **.** **]**
[这 荷兰语 青年 平局 他的 腿 后退 .]

【荷兰青年向后缩回双腿。】

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['fjuːmɪgeɪt] [ðɪs] ['kærɪdʒ] .
[**Also** **taking** **out** **a** **cigar** **]** **I** **guess** **it** **would** **be** **well** **to** **fumigate** **this** **carriage** **.**
[还 采取 出去 一个 雪茄] 我 猜测 它 会 是 出色地 到 熏 这 运输 .

[同时掏出一支雪茄] 我想最好给这节车厢做个熏蒸消毒。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Does **it** **suffer** **,** **do** **you** **think** **?**
做 它 遭受 , 做 你 思考 ?

你认为它会受到影响吗?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE **MAN** **.**
小的 男人 .

小人物。

[['pɪrɪŋ]] ['riːəli] , [aɪ][dəunt] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] — [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['beɪbiːz] .
[**Peering** **]** **Really** **,** **I** **don't** **—** **I'm** **not** **sure** **—** **I** **know** **so** **little** **about** **babies** **.**
[窥视] 真的 , 我 不 — 我是 不是 当然 — 我 知道 所以 小的 关于 婴儿 .

[偷看] 真的，我不太清楚——我不确定——我对婴儿了解甚少。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] .
I **think** **it** **would** **have** **a** **nice** **expression** **—** **if** **—** **if** **it** **showed** **.**
我 思考 它 会 有 一个 好的 表达 — 如果 — 如果 它 显示 .

我认为如果能显示出来，那会是一个不错的表情。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪld] [ˈlʊkɪŋ] ?
Is it kind of boiled looking ?
是 它 种类 的 煮沸 寻找 ?

看起来有点像煮熟的?

[ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[jes] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Yes — yes , it is .
是的 — 是的 , 它 是 .

是的——没错。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪvli] [raʊnd]] [aɪ][dʒʌdʒ] [ðɪs] [ˈbeɪbi][hæz; həz][ðə; ði][ˈmiːz(ə)lz] .
[Looking gravely round] I judge this baby has the measles .
[寻找 严重地 圆形的] 我 法官 这 婴儿 有 这 麻疹 .

[神色凝重地环顾四周] 我判断这个婴儿得了麻疹。

[[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [skruːz] [hɪmˈself] [spæzˈmɑːdɪkli] [əˈgenst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz]
[The GERMAN screws himself spasmodically against the arm of the ENGLISHWOMAN'S
[这 德语 螺丝 他自己 间歇性地 反对 这 手臂 的 这 英国女人的
[siːt] .]
seat .]
座位 .]

[德国人痉挛般地将自己抵在英国女人的椅子扶手上。]

[ˈɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] — — ?
Shall I — — ?
将 我 — — ?

我该——?

[[ʃiː; ʃi][hæf]['raɪzɪz] .]
[She half rises .]
[她 一半 上升 .]

她半起身子。

[ˈɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]]
[Touching her]
[接触 她]

[触摸她]

[noʊ] , [noʊ] — — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
No , no — — Dash it !
不 , 不 — — 短跑 它 !

不，不——冲啊！

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪ] ['ɑːnər] [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] .
I honour your emotion , ma'am .
我 荣誉 你的 情感 , 女士 .

女士，我尊重您的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
It does credit to us all .
它 做 信用 到 我们 全部 .

这确实让我们所有人都感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː] .
But I sympathize with your husband too .
但 我 同情 和 你的 丈夫 也 .

但我同样很同情你的丈夫。

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pestɪləns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] .
The measles is a very important pestilence in connection with a grown woman .
这 麻疹 是 一个 非常 重要的 瘟疫 在 联系 和 一个 生长 女士 .

麻疹对成年女性来说是一种非常重要的传染病。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [maɪ] ['fɪŋgər] ['ɔːfli] .
It likes my finger awfully .
它 点赞 我的 手指 非常 .

它特别喜欢我的手指。

['riːəli] , [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] .
Really , it's rather a sweet baby .
真的 , 它是 相当 一个 甜的 婴儿 .

真的，这宝宝挺可爱的。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['snɪfɪŋ]]
[Sniffing]
[嗅闻]

[嗅闻]

[wel] , [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Well , that would appear to be quite a question .
出色地 , 那 会 出现 到 是 相当 一个 问题 .

嗯，这似乎是个相当好的问题。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][spɑːts] , [naʊ] ?
About **them** **spots** **,** **now** **?**
关于 他们 地点 , 现在 ?

现在说说那些斑点吧?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['roʊzi] ?
Are **they** **rosy** **?**
是 他们 红润 ?

它们颜色红润吗?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE **MAN** **.**
小的 男人 .

小人物。

[noʊ] - [oʊ] ; [ðeə(r)] [dɑːrk] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] .
No **-** **o** **;** **they're** **dark** **,** **almost** **black** **.**
不 - o ; 它们是 黑暗的 , 几乎 黑色的 .

不，它们是深色的，几乎是黑色的。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN **.**
德语 .

德语。

['gɑːt] !
Gott **!**
上帝 !

上帝!

['taɪfəs] !
Typhus **!**
斑疹伤寒 !

斑疹伤寒!

[[hiː; hi] [baʊndz] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [siːt] .]
[**He** **bounds** **up** **on** **to** **the** **arm** **of** **the** **ENGLISHWOMAN'S** **Seat** **.** **]**
[他 界限 向上 在 到 这 手臂 的 这 英国女人的 座位 .]

他跳到英国女人的座椅扶手上。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

['taɪfəs] !
Typhus **!**
斑疹伤寒 !

斑疹伤寒!

[ðæts] [kwaɪt][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] !
That's **quite** **an** **indisposition** **!**
那就是 相当 一个 病痛 !

真是大碍啊!

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][boʊlts][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
[**The** **DUTCH** **YOUTH** **rises** **suddenly** **,** **and** **bolts** **out** **into** **the** **corridor** **.**
[这 荷兰语 青年 上升 突然 , 和 螺栓 出去 进入 这 走廊 .

荷兰青年突然起身，冲进了走廊。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['pʌfɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
He **is** **followed** **by** **the** **GERMAN** **,** **puffing** **clouds** **of** **smoke** **.**
他 是 随后 经过 这 德语 , 抽气 云 的 抽烟 .

他身后跟着一个德国人，喷出滚滚浓烟。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [sɪt][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

The	ENGLISH	and	AMERICAN	sit	a	moment	longer	without	speaking	.
这	英语	和	美国人	坐	一个	片刻	更长	没有	请讲	.

英国人和美国人又沉默了一会儿。

[ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [feɪs] [ɪz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [hæf] ['pɪti] , [hæf] [fɪr]

The	ENGLISHWOMAN'S	face	is	turned	with	a	curious	expression	—	half	pity	,	half	fear
这	英国女人的	脸	是	转向	和	一个	好奇的	表达	—	一半	遗憾	,	一半	害怕

— [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

—	towards	the	LITTLE	MAN	.
—	向	这	小的	男人	.

英国女人的脸转向矮个子男人，脸上带着一种好奇的表情——一半是怜悯，一半是恐惧。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [gets] [ʌp] .]

Then	the	ENGLISHMAN	gets	up	.	]
然后	这	英国人	获得	向上	.	]

然后，那个英国人站了起来。

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN	.
英国人	.

英国人。

[bɪt] ['stʌfi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Bit	stuffy	for	you	here	,	dear	,	isn't	it	?
少量	闷	为了	你	这里	,	亲爱的	,	不是	它	?

亲爱的，这里是不是有点闷热?

[[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [hɜ:rz] , ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [puʃiz] [hɜ:r; hər]

[	He	puts	his	arm	through	hers	,	raises	her	,	and	almost	pushes	her
[	他	放置	他的	手臂	通过	她的	,	提高	她	,	和	几乎	推动	她

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

through	the	doorway	.
通过	这	门口	.

他挽着她的胳膊，把她举起来，几乎是把她推过门口。

[ʃi:; ʃi] [goʊz] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk] .]

She	goes	,	still	looking	back	.	]
她	去	,	仍然	寻找	后退	.	]

她走了，脸上还带着回头的神情。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[['greɪvli]] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][əd'maɪər] [mə'rɛn] ['kɜ:rɪdʒ] .

[	Gravely	]	There's	nothing	I	admire	more'n	courage	.
[	格雷夫利	]	有	没有什么	我	钦佩	更多	勇气	.

[严肃地] 我最钦佩的就是勇气。

[ges] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Guess	I'll	go	and	smoke	in	the	corridor	.
猜测	患病的	去	和	抽烟	在	这	走廊	.

我还是去走廊抽烟吧。

[[æz; əz][hi:; hi] [goʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊks] ['veri] ['wɪstfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

[	As	he	goes	out	the	LITTLE	MAN	looks	very	wistfully	after	him	.
[	作为	他	去	出去	这	小的	男人	看起来	非常	怅然地	后	他	.

当他出去时，小个子男人满怀惆怅地望着他的背影。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] , [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Screwing	up	his	mouth	and	nose	,	he	holds	the	BABY	away	from	him
拧螺丝	向上	他的	嘴	和	鼻子	,	他	持有	这	婴儿	离开	从	他

[ænd; ənd]['weɪvərz] ; [ðen] ['raɪzɪŋ] ,

and	wavers	;	then	rising	,
和	摇摆不定	;	然后	上升	,

他皱起嘴巴和鼻子，把婴儿抱得远远的，身体摇晃着；然后站了起来，

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][goʊz] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['letɪŋ]

he	puts	it	on	the	seat	opposite	and	goes	through	the	motions	of	letting
他	放置	它	在	这	座位	对面的	和	去	通过	这	运动	的	出租

[daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

down	the	window	.
向下	这	窗户	.

他把车窗放在对面的座位上，然后装模作样地摇下车窗。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][weɪl] .

Having	done	so	he	looks	at	the	BABY	,	who	has	begun	to	wail	.
拥有	完毕	所以	他	看起来	在	这	婴儿	,	WHO	有	开始	到	哀号	.

他照做了，然后看向婴儿，婴儿已经开始嚎啕大哭。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][klɑːsps][ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [preɪɪŋ] .

Suddenly	he	raises	his	hands	and	clasps	them	,	like	a	child	praying	.
突然	他	提高	他的	双手	和	扣环	他们	,	喜欢	一个	孩子	祈祷	.

他突然举起双手，双手合十，像个孩子祈祷一样。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['beɪbi] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] ['weɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['hɔvəz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ;

Since	,	however	,	the	BABY	does	not	stop	wailing	,	he	hovers	over	it	in	indecision	;
自从	,	然而	,	这	婴儿	做	不是	停止	哀嚎	,	他	悬停	超过	它	在	优柔寡断	;

然而，由于婴儿的哭声一直没有停止，他犹豫不决地在婴儿身边徘徊；

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sɪts] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['dændl] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	,	picking	it	up	,	sits	down	again	to	dandle	it	,
然后	,	挑选	它	向上	,	坐着	向下	再次	到	蒲公英	它	,

然后，他捡起它，又坐下来把玩起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

with	his	face	turned	toward	the	open	window	.
和	他的	脸	转向	朝向	这	打开	窗户	.

他转过脸，面向敞开的窗户。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [weilz] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [krækt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

Finding	that	it	still	wails	,	he	begins	to	sing	to	it	in	a	cracked	little	voice	.
寻找	那	它	仍然	哀嚎	,	他	开始	到	唱歌	到	它	在	一个	裂纹	小的	嗓音	.

发现它还在哀鸣，他便用沙哑的小嗓音开始唱歌给它听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrmd] [æt; ət][wʌns] .

It	is	charmed	at	once	.
它	是	迷住了	在	一次	.

它立刻就被迷住了。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

While	he	is	singing	,	the	AMERICAN	appears	in	the	corridor	.
尽管	他	是	歌唱	,	这	美国人	出现	在	这	走廊	.

当他唱歌的时候，那个美国人出现在走廊里。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

Letting	down	the	passage	window	,
出租	向下	这	通道	窗户	,

放下过道窗户，

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɑːft] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	stands	there	in	the	doorway	with	the	draught	blowing	his	hair	and	the
他	站立	那里	在	这	门口	和	这	草稿	吹	他的	头发	和	这

[smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

smoke	of	his	cigar	all	about	him	.
抽烟	的	他的	雪茄	全部	关于	他	.

他站在门口，冷风吹拂着他的头发，雪茄的烟雾弥漫在他周围。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]['stɑːps] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['haɪər] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['beɪbiːz]

The	LITTLE	MAN	stops	singing	and	shifts	the	shawl	higher	to	protect	the	BABY'S
这	小的	男人	停止	歌唱	和	轮班	这	披肩	更高	到	保护	这	婴儿的

[hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːft] .]

head	from	the	draught	.	]
头	从	这	草稿	.	]

小矮人停止唱歌，把披肩往上提了提，以免冷风吹到婴儿的头上。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[['greɪvli]] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm]['spektək(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evər] [in'vizidʒd] .

[	Gravely	]	This	is	the	most	sublime	spectacle	I	have	ever	envisaged	.
[	格雷夫利	]	这	是	这	最多	升华	奇观	我	有	曾经	设想	.

[严肃地] 这是我所见过的最壮丽的景象。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] .

There	ought	to	be	a	record	of	this	.
那里	应该	到	是	一个	记录	的	这	.

应该对此进行记录。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] .

[	The	LITTLE	MAN	looks	at	him	,	wondering	.
[	这	小的	男人	看起来	在	他	,	好奇	.

小矮人看着他，心想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

You	are	typical	,	sir	,	of	the	sentiments	of	modern	Christianity	.
你	是	典型的	,	先生	,	的	这	情感	的	现代的	基督教	.

先生，您的这种想法正是现代基督教思想的典型代表。

[juː; jʊ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .]

You	illustrate	the	deepest	feelings	in	the	heart	of	every	man	.	]
你	阐明	这	最深处	情怀	在	这	心	的	每一个	男人	.	]

你描绘了每个男人内心深处最真切的感受。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .]

[	The	LITTLE	MAN	rises	with	the	BABY	and	a	movement	of	approach	.	]
[	这	小的	男人	上升	和	这	婴儿	和	一个	移动	的	方法	.	]

【小男人抱着婴儿起身，并走近婴儿。】

[ges] [aɪm]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

Guess	I'm	wanted	in	the	dining	-	car	.
猜测	我是	通缉	在	这	用餐	-	车	.

看来餐车那边需要我了。

[[hiː; hi] ['vænɪʃiz] .

[	He	vanishes	.
[	他	消失	.

他消失了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	LITTLE	MAN	sits	down	again	,	but	back	to	the	engine	,	away	from	the
这	小的	男人	坐着	向下	再次	,	但	后退	到	这	引擎	,	离开	从	这

[drɑːft] ,

draught	,
草稿	,

小矮人又坐了下来，但这次是回到引擎旁，远离了穿堂风。

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['peɪʃntli] ['dʒɑːgɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .]

and	looks	out	of	the	window	,	patiently	jogging	the	BABY	On	his	knee	.	]
和	看起来	出去	的	这	窗户	,	耐心	慢跑	这	婴儿	在	他的	膝盖	.	]

他望着窗外，耐心地抱着膝上的婴儿慢跑。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

SCENE	III
场景	三、

第三幕

[æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] ['plætfɔːrm] .

An	arrival	platform	.
一个	到达	平台	.

到达站台。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ɪz] ['stændɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] ,

The	LITTLE	MAN	,	with	the	BABY	and	the	bundle	,	is	standing	disconsolate	,
这	小的	男人	,	和	这	婴儿	和	这	捆	,	是	常设	沮丧的	,

那个抱着婴儿和包裹的小个子男人，神情沮丧地站在那里。

[waɪl] ['trævələz] [pæs] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ] .

while	travellers	pass	and	luggage	is	being	carried	by	.
尽管	旅行者	经过	和	行李	是	存在	携带	经过	.

当旅客们经过，行李被搬运时。

[ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

A	STATION	OFFICIAL	,	accompanied	by	a	POLICEMAN	,	appears	from	a	doorway	,
一个	车站	官方的	,	伴随	经过	一个	警察	,	出现	从	一个	门口	,

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

一名车站官员在一名警察的陪同下，从他身后的门口出现。

[ə'fɪʃ(ə)l] .

OFFICIAL	.
官方的	.

官方的。

[[kən'sʌltɪŋ] ['telɪgræm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]] - [dæs; dɑːs] [ɪst] ['dɝː] [hɛə] - .

[	Consulting	telegram	in	his	hand	]	'	Das	ist	der	Herr	'	.
[	咨询	电报	在	他的	手	]	-	达斯	是	德尔	先生	-	.

[他手中的咨询电报]"Das ist der Herr"。

[[ðeɪ] [æd'væns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .]

[	They	advance	to	the	LITTLE	MAN	.	]
[	他们	进步	到	这	小的	男人	.	]

[他们向小矮人进发。]

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- ['si:]['heɪbən]['aɪnən] [bʌbən] [gɛstoʊlən] - ?
' Sie haben einen Buben gestohlen ' ?
- 西 哈本 一个 布本 gestohlen - ?

"Sie haben einen Buben gestohlen"?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[aɪ]['oʊnli] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
I only speak English and American .
我 仅有的 说话 英语 和 美国人 .

我只会说英语和美式英语。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [daɪz] [ɪst] [nɪçt] [ɪr] [bu:b] - ?
' Dies ist nicht Ihr Bube ' ?
- 死亡 是 尼赫特 你们 布贝 - ?

'Dies ist nicht Ihr Bube'?

[[hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['beɪbi] .]
[He touches the Baby .]
[他 触摸 这 婴儿 .]

他抚摸着婴儿。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]]
[Shaking his head]
[摇晃 他的 头]

（摇头）

[teɪk] [ker] — [its] [ɪl] .
Take care — it's ill .
拿 关心 — 它是 患病的 .

小心点——它生病了。

[[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .]
[The man does not understand .]
[这 男人 做 不是 理解 .]

这个人不明白。

[ɪl] — [ðə; ði]['beɪbi] — —
Ill — the baby — —
患病的 — 这 婴儿 — —

生病了——婴儿——

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]] - [vɜ·stih] [nɪçt] - .
[Shaking his head] ' Verstehe nicht ' .
[摇晃 他的 头] - Verstehe 尼赫特 - .

[摇头]"Verstehe nicht"。

[dɪs][ɪz][nɑːd][jʊr; jər]['beɪbi] ?
Dis is nod your baby ?
迪斯 是 点头 你的 婴儿 ?

这是你的宝宝吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]]
[Shaking his head violently]
[摇晃 他的 头 暴力]

[猛烈摇头]

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
No , it is not .
不 , 它 是 不是 .

不，并非如此。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm]]
[Tapping the telegram]
[窃听 这 电报]

[敲击电报]

[gʌt] !
Gut !
肠道 !

肠子!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['restɪd] .
You are ' rested .
你 是 - 休息 .

你休息得很好。

[[hiː; hi] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [ɑːrm] .]
[He signs to the POLICEMAN , who takes the LITTLE MAN's arm .]
[他 标志 到 这 警察 , WHO 需要 这 小的 男人的 手臂 .]

[他向警察打手势，警察扶住了矮个子的胳膊。]

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] .
I don't want the poor baby .
我 不 想 这 贫穷的 婴儿 .

我不想要这个可怜的孩子。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]] - [daɪz] [ɪst] [nɪçt] [ɪr] - - — [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] ?
[Lifting the bundle] ' Dies ist nicht Ihr Gepack ' — pag ?
[举重 这 捆] - 死亡 是 尼赫特 你们 - - — 页 ?

[提起包裹]"Dies ist nicht Ihr Gepack"——帕格?

['lɪt(ə)l] ['meri] .
LITTLE Mary .
小的 玛丽 .

小玛丽。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[gʌt] !
Gut !
肠道 !

肠子!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['restɪd] .
You are ' rested .
你 是 - 休息 .

你休息得很好。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
I only took it for the poor woman .
我 仅有的 采取 它 为了 这 贫穷的 女士 .

我只是替那位可怜的女人拿的。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] — [aɪm] — [aɪm] — —
I'm not a thief — I'm — I'm — —
我是 不是 一个 贼 — 我是 — 我是 — —

我不是小偷——我——我——

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['ʃeɪkɪŋ] [hed]]
[Shaking head]
[摇晃 头]

[摇头]

[vɝstih] [nɪçt] .
Verstehe nicht .
Verstehe 尼赫特 .

Verstehe nicht.

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [traɪz] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] .
[The LITTLE MAN tries to tear his hair .
[这 小的 男人 尝试 到 撕 他的 头发 .

小矮人试图扯掉他的头发。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['beɪbi] [weilz] .]
The disturbed BABY wails .]
这 不安 婴儿 哀嚎 .]

受惊的婴儿发出哭声。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['dænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][best][hi:; hi][kæn; kən]]
[Dandling it as best he can]
[摆弄 它 作为 最好的 他 能]

[他尽力摆弄着它]

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] — [pʊr] , [pʊr] !
There , there — poor , poor !
那里 , 那里 — 贫穷的 , 贫穷的 !

好了好了——可怜的，可怜的!

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[hɔ:lt] [stɪl] !
Halt still !
停止 仍然 !

站住!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ['restɪd] .
You are ' rested .
你 是 - 休息 .

你休息得很好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
It is all right .
它 是 全部 正确的 .

没关系。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] ?
Where is the mother ?
在哪里 是 这 母亲 ?

母亲在哪里?

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL **.**
官方的 .

官方的。

[ʃi:; ʃi]['kɑ:mɪt][baɪ][nekst][dreɪn] .
She **comet** **by** **next** **drain** **.**
她 彗星 经过 下一个 流走 .

她从下一个排水沟过来。

[dæs; dɑ:s]['telɪgræm] [seɪ] : - [hɔ:lt]['aɪnən] ['hɛrən] [ˌem aɪ 'ti:] [ʃwɔrtsəm] [bʌbən] [ænd; ənd] [ʃwɔrtsəm]
Das **telegram** **say** **:** **'** **Halt** **einen** **Herren** **mit** **schwarzem** **Buben** **and** **schwarzem**
达斯 电报 说 : - 停止 一个 先生 密特 施瓦泽姆 布本 和 施瓦泽姆
- - .
Gepack **'** **.**
- - .

电报中写道："停止与黑布本和黑 Gepack 的战斗"。

- [rest] ['dʒent(ə)lmən][ˌem aɪ 'ti:] [blæk] ['beɪbi][ænd; ənd] [blæk] — [ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] .
' **Rest** **gentleman** **mit** **black** **baby** **and** **black** **—** **pag** **.**
- 休息 绅士 密特 黑色的 婴儿 和 黑色的 — 页 .

'休息吧，先生们，带着黑色的婴儿和黑色——页。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][tɜ:rnz][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]['hev(ə)n] .]
[**The** **LITTLE** **MAN** **turns** **up** **his** **eyes** **to** **heaven** **.** **]**
[这 小的 男人 转弯 向上 他的 眼睛 到 天堂 .]

小矮人仰望天空。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL **.**
官方的 .

官方的。

- ['kɒm] [ˌem aɪ 'ti:][ˌju: 'es] - .
' **Komm** **mit** **us** **'** **.**
- komm 密特 我们 - .

'Komm mit us'。

[[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .
[**They** **take** **the** **LITTLE** **MAN** **toward** **the** **door** **from** **which** **they** **have** **come** **.**
[他们 拿 这 小的 男人 朝向 这 门 从 哪个 他们 有 来 .

他们带着小矮人走向他们进来的那扇门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑ:ps][ðem; ðəm] .]
A **voice** **stops** **them** **.** **]**
一个 嗓音 停止 他们 .]

一个声音制止了他们。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] !
[**Speaking** **from** **as** **far** **away** **as** **may** **be** **]** **Just** **a** **moment** **!**
[请讲 从 作为 远的 离开 作为 可能 是] 只是 一个 片刻 !

（从遥远的地方传来声音）稍等片刻！

[[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɑ:ps] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]['ɔ:lsoʊ]['stɑ:ps][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ]

[	The	OFFICIAL	stops	;	the	LITTLE	MAN	also	stops	and	sits	down	on	a	bench
[	这	官方的	停止	;	这	小的	男人	还	停止	和	坐着	向下	在	一个	长椅

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

官员停了下来；小个子男人也停了下来，坐在靠墙的长椅上。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [stændz] ['stɑ:lɪdli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	POLICEMAN	stands	stolidly	beside	him	.
这	警察	站立	沉稳地	旁	他	.

警察坚定地站在他旁边。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] , ['bekəniŋ] ; [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [goʊz] [ʌp] [tu:; tə]

The	AMERICAN	approaches	a	step	or	two	,	beckoning	;	the	OFFICIAL	goes	up	to
这	美国人	方法	一个	步	或者	二	,	招手	;	这	官方的	去	向上	到

[hɪm; ɪm] .]

him	.	]
他	.	]

美国人走近一两步，招手示意；官员走上前去。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[ges] [ju:v] [gɑ:t] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] !

Guess	you've	got	an	angel	from	heaven	there	!
猜测	你已经	得到	一个	天使	从	天堂	那里	!

看来你那儿有位天使降临了!

[wɒts] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['bʌtnz] [fɔ:r; fər] ?

What's	the	gentleman	in	buttons	for	?
是什么	这	绅士	在	按钮	为了	?

那位穿着纽扣的先生是做什么的?

[ə'fɪʃ(ə)l] .

OFFICIAL	.
官方的	.

官方的。

- [wʌz; wəz] [ɪst] [dæs; dɑ:s] - ?

'	Was	ist	das	'	?
-	曾是	是	das	-	?

'Was ist das'?

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[ɪz] [ðer; ðər] ['enibɑ:di] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə'merɪkən] ?

Is	there	anybody	here	that	can	understand	American	?
是	那里	任何人	这里	那	能	理解	美国人	?

这里有人能听懂美式英语吗?

[ə'fɪʃ(ə)l] .

OFFICIAL	.
官方的	.

官方的。

- [vɜˈstih] [nɪçt] - .
' **Verstehe** **nicht** ' .
- Verstehe 尼赫特 - .

'Verstehe nicht'.

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wel] , [dʒʌst] [wɑːtʃ] [maɪ] ['dʒestʃərz] .
Well , **just** **watch** **my** **gestures** .
出色地 , 只是 手表 我的 手势 .

你只要注意我的手势就行了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ðen] [meɪks] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]]
I **was** **saying** **[** **He** **points** **to** **the** **LITTLE** **MAN** **,** **then** **makes** **gestures** **of** **flying** **]**
我 曾是 说 [他 积分 到 这 小的 男人 , 然后 制作 手势 的 飞行]

我刚才说的是[他指着小矮人，然后做了飞翔的手势]

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm]['hev(ə)n][ðer; ðər] .
you **have** **an** **angel** **from** **heaven** **there** **.**
你 有 一个 天使 从 天堂 那里 .

你那里简直有位天使下凡。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm]
You **have** **there** **a** **man** **in** **whom**
你 有 那里 一个 男人 在 谁

那里有一个人，

[gɔːd] [[hiː; hi] [pɔɪnts] ['ʌpwərd]] [teɪks] [kwaɪt][æn; ən][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] .
Gawd **[** **He** **points** **upward** **]** **takes** **quite** **an** **amount** **of** **stock** **.**
天哪 [他 积分 向上] 需要 相当 一个 数量 的 库存 .

上帝（他指着上方）非常重视这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
You **have** **no** **call** **to** **arrest** **him** **.**
你 有 不 称呼 到 逮捕 他 .

你没有理由逮捕他。

[[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'rest]]
[**He** **makes** **the** **gesture** **of** **arrest** **]**
[他 制作 这 手势 的 逮捕]

[他做出逮捕的手势]

[noʊ] , [sɜːr] .
No , **Sir** .
不 , 先生 .

不，先生。

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]['æktɪd] ['prɪti] [miːn] , ['ləʊdɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['beɪbi][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Providence **has** **acted** **pretty** **mean** **,** **loading** **off** **that** **baby** **on** **him** **.**
普罗维登斯 有 行动 漂亮的 意思是 , 加载中 离开 那 婴儿 在 他 .

上帝对他太不公平了，把那个孩子托付给了他。

[[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dænd(ə)l]]
[**He** **makes** **the** **motion** **of** **dandling** **]**
[他 制作 这 运动 的 摆弄]

[他做了个拨弄的动作]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
The **little** **man** **has** **a** **heart** **of** **gold** **.**
这 小的 男人 有 一个 心 的 金子 .

这个矮个子男人心地善良。

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] .]
[He points to his heart , and takes out a gold coin .]
[他 积分 到 他的 心 , 和 需要 出去 一个 金子 硬币 .]

他指着自己的心脏，掏出一枚金币。

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][braibd]] - ['æbə] , [dæs; dɑːs][ɪst][zuː]['viːl] - !
[Thinking he is about to be bribed] ' Aber , das ist zu viel ' !
[思维 他 是 关于 到 是 受贿] - 阿伯 , das 是 祖 维尔 - !

[以为他要被贿赂了]"Aber，das ist zu viel"!

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[naʊ] , [dəunt]['ræt(ə)l][ˌem ˈiː] !
Now , don't rattle me !
现在 , 不 嘎嘎作响 我 !

别让我慌张!

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]]
[Pointing to the LITTLE MAN]
[指向 到 这 小的 男人]

[指向小矮人]

[mæn]
Man
男人

男人

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]] - ['hɜ˞ːz] - [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪn]] - [vɑːn] - [goʊld] .
[Pointing to his heart] ' Herz ' [Pointing to the coin] ' von ' Gold .
[指向 到 他的 心] - 心 - [指向 到 这 硬币] - 冯 - 金子 .

[指着他的心脏]"赫兹"[指着硬币]"冯"金。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][noʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['bʌtnz] [tuː; tə]
This is a flower of the field — he don't want no gentleman in buttons to
这 是 一个 花 的 这 场地 — 他 不 想 不 绅士 在 按钮 到
[plʌk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
pluck him up .
采摘 他 向上 .

这是一朵盛开的野花——他可不想被穿着考究的绅士摘走。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɪz] ['gæðərɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
[A little crowd is gathering , including the Two ENGLISH , the GERMAN , and the
[一个 小的 人群 是 采集 , 包括 这 二 英语 , 这 德语 , 和 这
[dʌtʃ] [juːθ] .]
DUTCH YOUTH .]
荷兰语 青年 .]

【人群聚集起来，其中包括两名英国青年、一名德国青年和一名荷兰青年。】

[əˈfɪʃ(ə)l] . -
OFFICIAL . '
官方的 . -

官方的。 '

[vɜˑstih] ['æbsəluːt] [nɪçts] - .
Verstehe absolut nichts' .
Verstehe 绝对 尼赫茨 - .

Verstehe absolut nichts'.

[[hiː; hi][tæps][ðə; ði]['telɪgræm]] - [ɪtʃ] [mʌs] ['miːn] - ['duːti][duː] .
[He taps the telegram] ' Ich muss mein ' duty do .
[他 水龙头 这 电报] - 我 混乱 我的 - 责任 做 .

[他敲击电报]"我是我的职责"。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
But I'm telling you .
但 我是 讲述 你 .

但我告诉你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
This is a white man .
这 是 一个 白色的 男人 .

这是个白人男子。

[ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæn][ɑːn] [gɔdz] [ɜːrθ] .
This is probably the whitest man on Gawd's earth .
这 是 大概 这 最白 男人 在 上帝的 地球 .

这大概是上帝创造的地球上最白的人了。

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [dæs; dɑːs]['mætʃt] [nɪçts] - — [gʌt][ɔːr][noʊ][gʌt] , [aɪ] [mʌs] ['miːn]['duːti][duː] .
' Das macht nichts ' — gut or no gut , I muss mein duty do .
- 达斯 权力 尼赫茨 - — 肠道 或者 不 肠道 , 我 混乱 我的 责任 做 .

"Das macht nichts"——无论有没有勇气，我都在思考我的职责。

[[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .]
[He turns to go toward the LITTLE MAN .]
[他 转弯 到 去 朝向 这 小的 男人 .]

他转身走向那个矮个子男人。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[oʊ] ! ['veri] [wel] , [əˈrest] [hɪm; ɪm] ; [duː][jʊr; jər]['duːti] .
Oh ! Very well , arrest him ; do your duty .
哦 ! 非常 出色地 , 逮捕 他 ; 做 你的 责任 .

哦！很好，逮捕他；履行你的职责。

[ðɪs] ['beɪbi][hæz; həz] ['taɪfəs] .
This baby has typhus .
这 婴儿 有 斑疹伤寒 .

这个婴儿得了斑疹伤寒。

[[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['taɪfəs] " [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['stɑːps] .]
[At the word " typhus " the OFFICIAL stops .]
[在 这 单词 " 斑疹伤寒 " 这 官方的 停止 .]

【说到"斑疹伤寒"这个词时，官方播报员停了下来。】

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz]]
[Making gestures]
[制作 手势]

[做手势]

[fɜːrst] - [klæs] ['taɪfəs] , [blæk] ['taɪfəs] , [ʃwɔrtsən] ['taɪfəs] .
First - class typhus , black typhus , schwarzen typhus .
第一的 - 班级 斑疹伤寒 , 黑色的 斑疹伤寒 , 施瓦岑 斑疹伤寒 .

一级斑疹伤寒、黑斑疹伤寒、黑斑疹伤寒。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Now you have it .
现在 你 有 它 .

现在你拥有它了。

[aɪm][kaɪnd][oʊ] - ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['bʌtnz] .
I'm kind o ' sorry for you and the gentleman in buttons .
我是 种类 o - 对不起 为了 你 和 这 绅士 在 按钮 .

我有点同情你和那位穿纽扣的先生。

[duː][jʊr; jər]['duːti] !
Do your duty !
做 你的 责任 !

尽你的职责!

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

['taɪfəs] ?
Typhus ?
斑疹伤寒 ?

斑疹伤寒?

['dɝː][bʌb] — [daɪ]['beɪbi][hæt] ['taɪfəs] ?
Der Bub — die baby hat typhus ?
德尔 泡泡 — 死 婴儿 帽子 斑疹伤寒 ?

Der Bub——死婴儿帽子斑疹伤寒吗?

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm telling you .
我是 讲述 你 .

我告诉你。

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

['gɑːt][ɪm] ['hɪməl] !
Gott im Himmel !
上帝 我是 天 !

Gott im Himmel!

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['spɑ:tɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɔ:ŋ]] [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [kə'rɑ:bəreɪt] [ˌem 'i:]
[Spotting the GERMAN in the little throng] here's a gentleman will corroborate me
[发现 这 德语 在 这 小的 人群] 这里是 一个 绅士 将要 证实 我
.
:
.

【在人群中发现了德国人】这位先生可以证实我的说法。

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [tu:; tə][stænd] [klɪr]]
[Much disturbed , and signing to the POLICEMAN to stand clear]
[很多 不安 , 和 签名 到 这 警察 到 站立 清除]

【非常不安，并示意警察让开】

['taɪfəs] ! -
Typhus ! '
斑疹伤寒 ! -

斑疹伤寒!

['æbə][dæs; dɑ:s][ɪst] - - !
Aber das ist grasslich ' !
阿伯 das 是 - - !

Aber das ist grasslich'!

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɔ:t] [ju:d] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
I kind o ' thought you'd feel like that .
我 种类 o - 想法 你会 感觉 喜欢 那 .

我猜你大概会有这种感觉。

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [daɪ] - !
' Die Sanitatsmachine !
- 死 - !

“去死吧，卫生机器！”

['glaɪk] - !
Gleich ' !
格莱希 - !

Gleich'!

[[ə; eɪ] ['potər] [goʊz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .
[A PORTER goes to get it .
[一个 搬运工 去 到 得到 它 .

一名搬运工去取它。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði]['broʊkən][hæf] - [muːn] [ʌv; əv]['pɝːsənz][stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
From **either** **side** **the** **broken** **half** **-** **moon** **of** **persons** **stand** **gazing** **at** **the** **LITTLE**
从 任何一个 边 这 破碎的 一半 - 月亮 的 人 站立 凝视 在 这 小的
[mæn] ,
MAN **,**
男人 ,

人群呈断断续续的半月形，从两侧凝视着那个小矮人。

[huː] [sɪts] [ʌn'hæpɪli] ['dænd(ə)l] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['sentər] .]
who **sits** **unhappily** **dandling** **the** **BABY** **in** **the** **centre** **.** **]**
WHO 坐着 不幸地 摆弄 这 婴儿 在 这 中心 .]

他闷闷不乐地坐在中间，不停地摆弄着婴儿。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL **.**
官方的 .

官方的。

[['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]] - [wʌz; wəz][zuː] [tuːn] - ?
[**Raising** **his** **hands** **]** **'** **Was** **zu** **thun** **'** **?**
[提高 他的 双手] - 曾是 祖 雷神 - ?

[举起双手] 'Was zu thun'?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[ges] [juːd] ['betər] ['aɪsəleɪt][ðə; ði]['beɪbi] .
Guess **you'd** **better** **isolate** **the** **baby** **.**
猜测 你会 更好的 隔离 这 婴儿 .

看来你最好把婴儿隔离起来。

[[ə; eɪ]['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɪz] [hɜːrd] ['feɪntli] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ]
[**A** **silence** **,** **during** **which** **the** **LITTLE** **MAN** **is** **heard** **faintly** **whistling** **and** **clucking**
[一个 沉默 , 期间 哪个 这 小的 男人 是 听到 淡淡的 吹口哨 和 咯咯叫
[tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .]
to **the** **BABY** **.** **]**
到 这 婴儿 .]

【一阵沉默，期间隐约可听见小男孩对着婴儿吹口哨、咯咯叫。】

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL **.**
官方的 .

官方的。

[[rɪ'fɜːrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪgræm]]
[**Referring** **once** **more** **to** **his** **telegram** **]**
[指 一次 更多的 到 他的 电报]

[再次提及他的电报]

" - [rest] ['dʒent(ə)lmən][ˌem aɪ 'tiː] [blæk] ['beɪbi] .
" **'** **Rest** **gentleman** **mit** **black** **baby** **.**
" - 休息 绅士 密特 黑色的 婴儿 .

“先生们，请休息，带着黑人宝宝。”

" [['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]] [wɜːr][mʌst; məst][diː]['dʒent(ə)lmən][hoʊld] .
" **[** **Shaking** **his** **head** **]** **Wir** **must** **de** **gentleman** **hold** **.**
" [摇晃 他的 头] 电线 必须 德 绅士 抓住 .

（摇头）我们必须保持绅士风度。

[[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]] - ['bɪtə] , ['miːn] [hɛə] , ['sægən]['siː][ˌaɪeɪtʃ'ɛm] , [den] [bʌbən] [zuː] -

[	To	the	GERMAN	]	'	Bitte	,	mein	Herr	,	sagen	Sie	ihm	,	den	Buben	zu	niedersetzen
[	到	这	德语	]	-	咬	,	我的	先生	,	萨根	西	伊姆	,	丹	布本	祖	-

- .
' .
- .

[致德语]"Bitte, mein Herr, sagen Sie ihm, den Buben zu niedersetzen"。

[[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][dɪ'pɑːzɪt] .]

[	He	makes	the	gesture	of	deposit	.	]
[	他	制作	这	手势	的	订金	.	]

他做出存款的手势。

['dʒɜːrmən] .

GERMAN	.
德语	.

德语。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]] [hiː; hi] [seɪ] : [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] .

[	To	the	LITTLE	MAN	]	He	say	:	Put	down	the	baby	.
[	到	这	小的	男人	]	他	说	:	放	向下	这	婴儿	.

[对小男人说] 他说：放下孩子。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['dændl] [ðə; ði]['beɪbi] .]

[	The	LITTLE	MAN	shakes	his	head	,	and	continues	to	dandle	the	BABY	.	]
[	这	小的	男人	奶昔	他的	头	,	和	继续	到	蒲公英	这	婴儿	.	]

【小男人摇了摇头，继续逗弄着婴儿。】

[ə'fɪʃ(ə)l] .

OFFICIAL	.
官方的	.

官方的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .

You	must	.
你	必须	.

你必须这样做。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['glaʊəz] , [ɪn]['saɪləns] .]

[	The	LITTLE	MAN	glowers	,	in	silence	.	]
[	这	小的	男人	怒目而视	,	在	沉默	.	]

【小矮人沉默地怒视着。】

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN	.
英国人	.

英国人。

[[ɪn] ['bækgraʊnd] — ['mʌtərɪŋ]] [gʊd] [mæn] !

[	In	background	—	muttering	]	Good	man	!
[	在	背景	—	喃喃自语	]	好的	男人	!

【背景中有人低声说】好人！

['dʒɜːrmən] .

GERMAN	.
德语	.

德语。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['evər] [dɪ'naɪz] .

His	spirit	ever	denies	.
他的	精神	曾经	否认	.

他的灵魂始终否认。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[ə'gen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒestʃər]] - ['æbə][ɜ:r; ər] [mʌs] - !
[Again making his gesture] ' Aber er muss ' !
[再次 制作 他的 手势] - 阿伯 呃 混乱 - !

[再次做出手势]"Aber er muss"!

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[The LITTLE MAN makes a face at him .]
[这 小的 男人 制作 一个 脸 在 他 .]

小矮人朝他做了个鬼脸。

- [sæg] - [ˌaɪeɪtʃ'ɛm] - : ['ɪnstəntli] [pʊt] [daʊn] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['kɒm] - [ˌem aɪ 'ti:][ju: 'es] .
' Sag ' Ihm ' : Instantly put down baby , and komm ' mit us .
- 下垂 - 伊姆 - : 即刻 放 向下 婴儿 , 和 komm - 密特 我们 .

"Sag"Ihm": 立即放下宝贝，然后离开我们。

[[ðə; ði]['beɪbi] [weilz] .]
[The BABY wails .]
[这 婴儿 哀嚎 .]

婴儿啼哭。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[li:v] [ðə; ði] [pʊr] [ɪl] ['beɪbi] [hɪr] [ə'loʊn] ?
Leave the poor ill baby here alone ?
离开 这 贫穷的 患病的 婴儿 这里 独自的 ?

把可怜的生病婴儿一个人留在这里吗?

[bi:; bi] — [bi:; bi] — [bi:; bi][di:] — - [di:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
Be — be — be d — - d to you !
是 — 是 — 是 d — - d 到 你 !

去死吧!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['dʒʌmpɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] — [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm]] ['bʊli] !
[Jumping on to a trunk — with enthusiasm] Bully !
[跳 在 到 一个 树干 — 和 热情] 欺负 !

[兴奋地跳上一棵树干] 恶霸!

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæp][ðer; ðər][hændz] ; [ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] [lɑ:fs] .
[The ENGLISH clap their hands ; the DUTCH YOUTH laughs .
[这 英语 拍 他们的 双手 ; 这 荷兰语 青年 笑声 .

英国人拍手；荷兰青年大笑。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['mʌtərɪŋ] , ['greɪtli] [ɪn'senst] .]
The OFFICIAL is muttering , greatly incensed .]
这 官方的 是 喃喃自语 , 非常 愤怒 .]

官员们怒气冲冲地低声嘟囔着。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['bɑ:di] - ['snætʃər] [seɪ] ?
What does that body - snatcher say ?
什么 做 那 身体 - 抢夺者 说 ?

那个盗尸者说了什么?

['dʒɜ:rmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hi:; hi] [seɪ] [ðɪs] [mæn] [ju:z] [ðə; ði] ['beɪbi] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'rest] .
He say this man use the baby to save himself from arrest .
他 说 这 男人 使用 这 婴儿 到 节省 他自己 从 逮捕 .

他说这个人利用婴儿来逃避逮捕。

['veri] [smɑ:rt] [hi:; hi] [seɪ] .
Very smart he say .
非常 聪明的 他 说 .

他说，他非常聪明。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] [du:] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
I judge you do him an injustice .
我 法官 你 做 他 一个 不公正 .

我认为你对他不公平。

[['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .]
[Showing off the LITTLE MAN with a sweep of his arm .]
[显示 离开 这 小的 男人 和 一个 扫 的 他的 手臂 .]

[他挥动手臂，炫耀着小个子男人。]

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
This is a white man .
这 是 一个 白色的 男人 .

这是个白人男子。

['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [blæk] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌn] - [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .
He's got a black baby , and he won ' leave it in the lurch .
他是 得到 一个 黑色的 婴儿 , 和 他 韩元 - 离开 它 在 这 困境 .

他有个黑人孩子，他不会抛弃他。

[ges] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [ækt] ['noʊb(ə)l] [ðæt] [weɪ] , [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [tʃæns] .
Guess we would all act noble that way , give us the chance .
猜测 我们 会 全部 行为 高贵 那 方式 , 给 我们 这 机会 .

我想我们都会表现得高尚，给我们这个机会吧。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['raɪzɪz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] .
[The LITTLE MAN rises , holding out the BABY , and advances a step or two .
[这 小的 男人 上升 , 保持 出去 这 婴儿 , 和 进展 一个 步 或者 二 .

小个子男人站起身，抱着婴儿，向前走了一两步。

[ðə; ði] [hæf] - [mu:n] [æt; ət] [wʌns] ['gɪvz] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] [saɪz] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [klaimz] [ɑ:n] [tu:; tə]
The half - moon at once gives , increasing its size ; the AMERICAN climbs on to
这 一半 - 月亮 在 一次 给予 , 增加 它是 尺寸 ; 这 美国人 攀登 在 到
[ə; eɪ] ['haɪər] [trʌŋk] .
a higher trunk .
一个 更高 树干 .

半月形树干立刻弯曲，体积增大；美国人爬上了更高的树干。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ri'taiəz] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɪts] [daʊn] .]
The LITTLE MAN retires and again sits down .]
这 小的 男人 退休 和 再次 坐着 向下 .]

小人物退休了，又坐了下来。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]]
[Addressing the OFFICIAL]
[解决 这 官方的]

[致官方]

[ges] [juːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] .
Guess you'd better go out of business and wait for the mother .
猜测 你会 更好的 去 出去 的 商业 和 等待 为了 这 母亲 .

看来你最好关门大吉，等着孩子的母亲来吧。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]] [daɪ] ['mʌtər] ['sɔl] - ['restɪd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['beɪbi] [ˌem aɪ 'tiː] ['taɪfəs]
[Stamping his foot] Die Mutter sall ' rested be for taking out baby mit typhus
[冲压 他的 脚] 死 咕哝 萨尔 - 休息 是 为了 采取 出去 婴儿 密特 斑疹伤寒
.
:
.

[跺脚] 母亲应该休息一下，因为她要带一个患有斑疹伤寒的婴儿出来。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]]
[To the LITTLE MAN]
[到 这 小的 男人]

[致小人物]

[pʊt] ['zeɪ] ['beɪbi] [daʊn] !
Put ze baby down !
放 泽 婴儿 向下 !

把宝宝放下!

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [smaɪlz] .]
[The LITTLE MAN smiles .]
[这 小的 男人 微笑 .]

小矮人笑了。

[duː] [juː; jʊ] - [ɪr] ?
Do you ' ear ?
做 你 - 耳朵 ?

你听得到吗?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]]
[Addressing the OFFICIAL]
[解决 这 官方的]

[致官方]

[naʊ] , [siː] [hɪr] .
Now , see here .
现在 , 看 这里 .

现在，请看这里。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt][sə'spɪʃ(ə)n][dʒʌst][haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] .
' Pears to me you don't suspicion just how beautiful this is .
- 梨 到 我 你 不 怀疑 只是 如何 美丽的 这 是 .

在我看来，你根本无法想象这有多美。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðæt][oʊld]['beɪbi] [ðæts] [gɑːt][noʊ][kleɪm][ɑːn]
Here we have a man giving his life for that old baby that's got no claim on
这里 我们 有 一个 男人 给予 他的 生活 为了 那 老的 婴儿 那就是 得到 不 宣称 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这里有一个人为了那个与他没有任何关系的婴儿献出了生命。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
This is not a baby of his own making .
这 是 不是 一个 婴儿 的 他的 自己的 制作 .

这不是他亲生的孩子。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kraɪst] - [laɪk][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
No , sir , this is a very Christ - like proposition in the gentleman .
不 , 先生 , 这 是 一个 非常 基督 - 喜欢 主张 在 这 绅士 .

不，先生，这体现了这位绅士身上非常基督般的品格。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[pʊt]['zeɪ]['beɪbi] [daʊn] , [ɔːr] [ɪtʃ] [wɪl] - ['sʌmwʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .
Put ze baby down , or ich will goummand someone it to do .
放 泽 婴儿 向下 , 或者 ich 将要 - 某人 它 到 做 .

把孩子放下，否则我会命令别人去放下。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
That will be very interesting to watch .
那 将要 是 非常 有趣的 到 手表 .

那将会非常有趣，值得一看。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[tuː; tə] [pə'liːsmən]] ['deɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] .
[To POLICEMAN] Dake it vrom him .
[到 警察] 达克 它 vrom 他 .

[对警察说] 从他那儿拿走。

[[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['mʌtərz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] .]
[The POLICEMAN mutters , but does not .]
[这 警察 低声嘟囔 , 但 做 不是 .]

（警察低声嘟囔着，但没有开口。）

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]] [ges] [aɪ][lɔːst] [ðæt] .
[To the German] Guess I lost that .
[到 这 德语] 猜测 我 丢失的 那 .

[对德国人说]看来我把那东西弄丢了。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɔːfi'siːr] .
He say he is not his officier .
他 说 他 是 不是 他的 军官 .

他说他不是他的军官。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [dʒʌst] ['tiklz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
That just tickles me to death .
那 只是 挠痒痒 我 到 死亡 .

这简直让我笑死。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd]] [vil] ['noʊbɑːdi] ['deɪk] ['zeɪ] [bʌb] - ?
[Looking round] Vill nobody dake ze Bub ' ?
[寻找 圆形的] 村庄 无人 达克 泽 泡泡 - ?

[环顾四周] 没人会抢走Bub吗?

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['feɪntli]]
[Moving a step faintly]
[移动 一个 步 淡淡的]

[轻轻迈了一步]

[jes] — [aɪ] — —
Yes — I — —
是的 — 我 — —

是的——我——

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]] .
[Grasping her arm] .
[抓握 她 手臂] .

[抓住她的手臂]

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wɪl] [juː; jʊ] !
Will you !
将要 你 !

你会!

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['gæðərɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ,
[Gathering himself for a great effort to take the BABY ,
[采集 他自己 为了 一个 伟大的 努力 到 拿 这 婴儿 ,

他鼓起勇气，竭尽全力去抱起婴儿。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː] [steps]] [zen][aɪ] - [juː; jʊ] — [[hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and advancing two steps] Zen I goummand you — [He stops and his voice
和 前进 二 步骤] 禅 我 - 你 — [他 停止 和 他的 嗓音
[daɪz] [ə'weɪ]] [zɪt] [dɪr] !
dies away] Zit dere !
死亡 离开] 痘痘 德雷 !

向前迈了两步] Zen I goummand 你——[他停了下来，声音渐渐消失] Zit dere!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .
That's wonderful .
那就是 精彩的 .

太好了。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [ɪz] !
What a man this is !
什么 一个 男人 这 是 !

这真是个了不起的人!

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [sens] [ʌv; əv]['duːti] !
What a sublime sense of duty !
什么 一个 升华 感觉 的 责任 !

多么崇高的责任感啊!

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .
[The DUTCH YOUTH laughs .
[这 荷兰语 青年 笑声 .

荷兰青年大笑。

[ðə; ðiː] [əˈfɪʃ(ə)l] [tɜːrnz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
The **OFFICIAL** **turns** **on** **him** **,**
这 官方的 转弯 在 他 ,

官方翻脸不认人了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ðə; ðiː] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈbɪzi] [ɪz] [siːn] [ˈhʌrɪŋ] .]
but **as** **he** **does** **so** **the** **MOTHER** **of** **the** **Busy** **is** **seen** **hurrying** **.** **]**
但 作为 他 做 所以 这 母亲 的 这 忙碌的 是 已见 匆忙 .]

但就在这时，人们看到忙碌的母亲也在匆匆忙忙地赶路。

[ˈmʌðər] . - [ɑːx] ! [ɑːx] !
MOTHER **.** **'** **Ach** **!** **Ach** **!**
母亲 . - ach ! ach !

母亲。“啊！啊！”

[ˌɛm i ˈaɪ] - [ˈbuːbi] - !
Mei **'** **Bubi** **'** **!**
梅 - 布比 - !

美'布比'!

[[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [iˈljuːmind] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .]
[**Her** **face** **is** **illumined** **;** **she** **is** **about** **to** **rush** **to** **the** **LITTLE** **MAN** **.** **]**
[她 脸 是 照明 ; 她 是 关于 到 匆忙 到 这 小的 男人 .]

她的脸庞被照亮；她正要冲向那个小个子男人。

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL **.**
官方的 .

官方的。

[[tuː; tə][ðə; ðiː] [pəˈliːsmən]] - [nɪm] [daɪ] [fraʊ] - !
[**To** **the** **POLICEMAN** **]** **'** **Nimm** **die** **Frau** **'** **!**
[到 这 警察] - 尼姆 死 弗劳 - !

[对警察]“Nimm die Frau”!

[[ðə; ðiː] [pəˈliːsmən] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈwʊmən] .]
[**The** **POLICEMAN** **catches** **hold** **of** **the** **WOMAN** **.** **]**
[这 警察 捕获物 抓住 的 这 女士 .]

[警察抓住了那名女子。]

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL **.**
官方的 .

官方的。

[[tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwʊmən]] - [ˈwɑːrʊm][ˈheɪbən][ˈsiː][ˈaɪnən] [bʌbən] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈtaɪfəs] [ˌem aɪ ˈtiː]
[**To** **the** **frightened** **WOMAN** **]** **'** **Warum** **haben** **Sie** **einen** **Buben** **mit** **Typhus** **mit**
[到 这 害怕 女士] - 为什么 哈本 西 一个 布本 密特 斑疹伤寒 密特
- - ?
ausgebracht **'** **?**
- - ?

[对受惊的女人]“Warum haben Sie einen Buben mit Typhus mit ausgebracht”?

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN **.**
美国人 .

美国人。

[[ˈiːgərli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ]] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
[**Eagerly** **,** **from** **his** **perch** **]** **What** **was** **that** **?**
[急切地 , 从 他的 栖息] 什么 曾是 那 ?

（他从栖息处急切地问道）那是什么？

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] ['eni] .
I don't want to miss any .
我 不 想 到 错过 任何 .

我不想错过任何一个。

['dʒɜ:rmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hi:; hi] [seɪ] : [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ] ['taɪfəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] ?
He say : Why did you a baby with typhus with you bring out ?
他 说 : 为什么 做过 你 一个 婴儿 和 斑疹伤寒 和 你 带来 出去 ?

他说：你为什么带着一个患有斑疹伤寒的婴儿出来?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wel] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Well , that's quite a question .
出色地 , 那就是 相当 一个 问题 .

嗯，这真是个好问题。

[[hi:; hi] [teɪks] [aʊt][ðə; ði] [fi:ld] - ['glæsɪz] [slʌŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'dʒʌsts][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
[He takes out the field - glasses slung around him and adjusts them on the
[他 需要 出去 这 场地 - 眼镜 吊着 大约 他 和 调整 他们 在 这
['beɪbi] .]
BABY .]
婴儿 .]

他从身上取下斜挎着的望远镜，对准婴儿调整了一下。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[[bɪ'wɪldərd]] [ˌɛm i 'aɪ] - ['bu:bi] — ['taɪfəs] — ['æbə] ['taɪfəs] ?
[Bewildered] Mei ' Bubi — Typhus — aber Typhus ?
[困惑] 梅 - 布比 — 斑疹伤寒 — 正在 斑疹伤寒 ?

[困惑] Mei' Bubi——斑疹伤寒——亚伯斑疹伤寒?

[[ʃi:; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] [hed] ['vaɪələntli]] - ['ni:n] , ['ni:n] , ['ni:n] !
[She shakes her head violently] ' Nein , nein , nein !
[她 奶昔 她 头 暴力] - 不 , 不 , 不 !

[她剧烈地摇头]"不，不，不！"

['taɪfəs] - !
Typhus ' !
斑疹伤寒 - !

斑疹伤寒'!

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[ɜ:r; ər][hæt] ['taɪfəs] .
Er hat Typhus .
呃 帽子 斑疹伤寒 .

他得了斑疹伤寒。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]] - ['ni:n] , ['ni:n] , ['ni:n] - !
[Shaking her head] ' Nein , nein , nein ' !
[摇晃 她 头] - 不 , 不 , 不 - !

[摇头]"不，不，不"!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]] [ges] [ʃi:z] [kaɪnd][ʌv; əv] [raɪt] !
[Looking through his glasses] Guess she's kind of right !
[寻找 通过 他的 眼镜] 猜测 她是 种类 的 正确的 !

（透过眼镜看向前方）看来她说的也有几分道理!

[aɪ][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['taɪfəs] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['beɪbi] - ['slɔbəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:l] ,
I judge the typhus is where the baby ' slobbered on the shawl ,
我 法官 这 斑疹伤寒 是 在哪里 这 婴儿 - 流口水 在 这 披肩 ,

我判断斑疹伤寒病是婴儿流口水沾到披肩上造成的。

[ænd; ənd] [its] [kʌm] [ɔ:f][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and it's come off on him .
和 它是 来 离开 在 他 .

结果他自己也受到了牵连。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] [lɑ:fs] .]
[The DUTCH YOUTH laughs .]
[这 荷兰语 青年 笑声 .]

（荷兰青年大笑。）

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli]] [ɜ:r; ər][hæt] ['taɪfəs] .
[Turning on him furiously] Er hat Typhus .
[转弯 在 他 愤怒地] 呃 帽子 斑疹伤寒 .

[愤怒地转向他] 埃尔·哈特·泰弗斯。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[naʊ] , [ðæts] [wer] [ju:; jʊ][slɑ:p]['oʊvər] .
Now , that's where you slop over .
现在 , 那就是 在哪里 你 邋遢 超过 .

现在，你得把东西洒到那里。

[kʌm] [raɪt] [hɪr] .
Come right here .
来 正确的 这里 .

过来。

[[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maʊnts] , [ænd; ənd] [lʊks] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] .]
[The OFFICIAL mounts , and looks through the glasses .]
[这 官方的 安装 , 和 看起来 通过 这 眼镜 .]

【官方人员架起头盔，透过镜片观察。】

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn]] [skɪn] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈbeɪbiːz][leg] .
[To the LITTLE MAN] Skin out the baby's leg .
[到 这 小的 男人] 皮肤 出去 这 婴儿的 腿 .

【对小男人说】剥掉婴儿腿上的皮。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][ˈloʊkeɪt][spɑːts][ɑːn] [ðæt] , [ˈitl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
If we don't locate spots on that , it'll be good enough for me .
如果 我们 不 定位 地点 在 那 , 它将 是 好的 足够的 为了 我 .

如果我们在那上面找不到合适的地点，对我来说也足够了。

[[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ˈfʌmblz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbiːz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [fʊt] .]
[The LITTLE MAN fumbles Out the BABY'S little white foot .]
[这 小的 男人 失误 出去 这 婴儿的 小的 白色的 脚 .]

【小男人笨拙地掏出婴儿的小白脚。】

[ˈmʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˌɛm i ˈaɪ] - [ˈbuːbi] !
Mei ' Bubi !
梅 - 布比 !

梅布比!

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] .]
[She tries to break away .]
[她 尝试 到 休息 离开 .]

她试图挣脱。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bəˈnænə] .
White as a banana .
白色的 作为 一个 香蕉 .

白得像香蕉。

[[tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] — [ˈæfəbli]] [ges] [juːv] [meɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes]
[To the OFFICIAL — affably] Guess you've made kind of a fool of us
[到 这 官方的 — 和蔼可亲] 猜测 你已经 制成 种类 的 一个 傻子 的 我们
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [ˈtaɪfəs] .
with your old typhus .
和 你的 老的 斑疹伤寒 .

【对官员——和蔼地】看来你得了旧伤寒，把我们都耍得团团转了。

[əˈfɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[læs] [daɪ] [fraʊ] !
Lass die Frau !
小姐 死 弗劳 !

Lass die Frau!

[[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lets] [hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] .]
[The POLICEMAN lets her go , and she rushes to her BABY .]
[这 警察 让我们 她 去 , 和 她 冲刺 到 她 婴儿 .]

警察放开了她，她冲向她的孩子。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˌɛm i 'aɪ] - ['buːbi] !
Mei ' Bubi !
梅 - 布比 !

梅布比!

[[ðə; ði]['beɪbi] , [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənteri] [tʃɪl]
[The BABY , exchanging the warmth of the LITTLE MAN for the momentary chill
[这 婴儿 , 交换 这 温暖 的 这 小的 男人 为了 这 瞬间 寒意
[ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] , [weilz] .]
of its MOTHER , wails .]
的 它是 母亲 , 哀嚎 .]

【婴儿从大人温暖的怀抱中抽身，换来母亲短暂的寒冷，啼哭起来。】

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən]] - ['siː]['wɑːlən][den] [hɛrn] - -
[Descending and beckoning to the POLICEMAN] ' Sie wollen den Herrn accusiren ' ?
[下降 和 招手 到 这 警察] - 西 羊毛 丹 赫恩 - - ?
? ?

[下降并向警察招手]"Sie wollen den Herrn Accasiren"?

[[ðə; ði] [pə'liːsmən] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz][ɑːrm] .]
[The POLICEMAN takes the LITTLE MAN's arm .]
[这 警察 需要 这 小的 男人的 手臂 .]

警察抓住矮个子的胳膊。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ?
They goin ' to pitch him after all ?
他们 去 - 到 沥青 他 后 全部 ?

他们最终还是要让他上场吗?

[[ðə; ði] ['mʌðər] , [stɪl] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [huː] [hæz; həz] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [geiziz][æt; ət][ðə; ði]
[The MOTHER , still hugging her BABY , who has stopped crying , gazes at the
[这 母亲 , 仍然 拥抱 她 婴儿 , WHO 有 停止 哭泣 , 凝视 在 这
['lɪt(ə)l] [mæn] ,
LITTLE MAN ,
小的 男人 ,

母亲仍然抱着已经停止哭泣的婴儿，凝视着那个小男人，

[huː] [sɪts] ['deizidli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
who sits dazedly looking up .
WHO 坐着 茫然地 寻找 向上 .

他呆呆地望着天空，茫然地坐着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][drɑːps][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
Suddenly she drops on her knees ,
突然 她 滴 在 她 膝盖 ,

她突然跪倒在地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][lɪfts][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fʊt] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .]
and with her free hand lifts his booted foot and kisses it .]
和 和 她 自由的 手 电梯 他的 已启动 脚 和 吻 它 .]

她空着的那只手抬起他穿着靴子的脚，亲吻了一下。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]] [raː] ! [raː] !
[Waving his hat] Ra ! Ra !
[挥手 他的 帽子] 拉 ! 拉 !

（挥舞着帽子）啦！啦！

[[hiː; hi] [dɪ'sendz] ['swɪftli] , [goʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [huːz] [ɑːrm][ðə; ði] [pə'liːsmən]
[He descends swiftly , goes up to the LITTLE MAN , whose arm the POLICEMAN
[他 下降 迅速地 , 去 向上 到 这 小的 男人 , 谁 手臂 这 警察
[hæz; həz] [drɑːpt] ,
has dropped ,
有 掉落 ,

他迅速下楼，走到那个小个子男人跟前，警察刚才松开了他的胳膊。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd]]
and takes his hand]
和 需要 他的 手]

并握住他的手]

['brʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
Brother ; I am proud to know you .
兄弟 ; 我 是 自豪的 到 知道 你 .

兄弟，认识你我感到很荣幸。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənts][aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪk'spɪriənst] .
This is one of the greatest moments I have ever experienced .
这 是 一 的 这 最 时刻 我 有 曾经 经验丰富的 .

这是我经历过的最美好的时刻之一。

[[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni]] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sens] [ðə; ði]
[Displaying the LITTLE MAN to the assembled company] I think I sense the
[显示 这 小的 男人 到 这 组装 公司] 我 思考 我 感觉 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['ræðər]
situation when I say that we all esteem it an honour to breathe the rather
情况 什么时候 我 说 那 我们 全部 尊重 它 一个 荣誉 到 呼吸 这 相当
[ɪn'fɪriər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] .
inferior atmosphere of this station here Along with our little friend .
下 气氛 的 这 车站 这里 沿着 和 我们的 小的 朋友 .

【向在场人员展示小矮人】我想我能感受到大家的心情，所以我们都觉得能和我们的小朋友一起呼吸这个车站略显简陋的空气是一种荣幸。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] ['treʒər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

I	guess	we	shall	all	go	home	and	treasure	the	memory	of	his	face	as
我	猜测	我们	将	全部	去	家	和	宝藏	这	记忆	的	他的	脸	作为

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mju'ziːəm][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] .

the	whitest	thing	in	our	museum	of	recollections	.
这	最白	事物	在	我们的	博物馆	的	回忆	.

我想我们都会回家，把他的脸庞珍藏在我们记忆博物馆中最洁白的东西里。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

And	perhaps	this	good	woman	will	also	go	home	and	wash	the	face	of
和	也许	这	好的	女士	将要	还	去	家	和	洗	这	脸	的

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hɪr] .

our	little	brother	here	.
我们的	小的	兄弟	这里	.

或许这位善良的妇人还会回家帮我们的小弟弟洗洗脸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

I	am	inspired	with	a	new	faith	in	mankind	.
我	是	灵感	和	一个	新的	信仰	在	人类	.

我对人性重拾信心。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [seɪnt] —

Ladies	and	gentlemen	,	I	wish	to	present	to	you	a	sure	-	enough	saint	—
女士们	和	先生们	,	我	希望	到	展示	到	你	一个	当然	-	足够的	圣	—

['oʊnli]['wɒnts][ə; eɪ]['heɪloʊ] ,

only	wants	a	halo	,
仅有的	想要	一个	光环	,

女士们先生们，我谨向大家介绍一位名副其实的圣人——他只想要一个光环。

[tuː; tə][biː; bi] [træns'fɪgjəd] .

to	be	transfigured	.
到	是	变形	.

将被改造。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]] [stænd] [raɪt] [ʌp] .

[	To	the	LITTLE	MAN	]	Stand	right	up	.
[	到	这	小的	男人	]	站立	正确的	向上	.

【对小矮人说】站起来。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][stændz][ʌp] [bɪ'wɪldərd] .

[	The	LITTLE	MAN	stands	up	bewildered	.
[	这	小的	男人	站立	向上	困惑	.

小矮人茫然地站了起来。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

They	come	about	him	.
他们	来	关于	他	.

他们围绕着他而来。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sə'luːts] [hɪm; ɪm] .

The	OFFICIAL	bows	to	him	,	the	POLICEMAN	salutes	him	.
这	官方的	弓	到	他	,	这	警察	敬礼	他	.

官员向他鞠躬，警察向他敬礼。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːfs] .

The	DUTCH	YOUTH	shakes	his	head	and	laughs	.
这	荷兰语	青年	奶昔	他的	头	和	笑声	.

荷兰青年摇摇头，笑了。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ['kwɪkli] [twaɪs] .

The	GERMAN	draws	himself	up	very	straight	,	and	bows	quickly	twice	.
这	德语	平局	他自己	向上	非常	直的	,	和	弓	迅速地	两次	.

德国人挺直身子，迅速鞠躬两次。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'proʊtʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [steps] , [ðen] , ['θɪŋkɪŋ]

The	ENGLISHMAN	and	his	WIFE	approach	at	least	two	steps	,	then	,	thinking
这	英国人	和	他的	妻子	方法	在	至少	二	步骤	,	然后	,	思维

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

英国人和他的妻子至少走了两步，然后，他们觉得还是算了，

[tɜːrn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] .

turn	to	each	other	and	recede	.
转动	到	每个	其他	和	消退	.

他们转身面向彼此，然后退后。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	MOTHER	kisses	his	hand	.
这	母亲	吻	他的	手	.

母亲亲吻他的手。

[ðə; ði] ['potər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

The	PORTER	returning	with	the	Sanitatsmachine	,	turns	it	on	from	behind	,
这	搬运工	返回	和	这	-	,	转弯	它	在	从	在后面	,

[ænd; ənd][ɪts] ['pɪŋkɪʃ] ['ʃaʊər] ,

and	its	pinkish	shower	,
和	它是	粉红色	淋浴	,

搬运工带着消毒机回来，从后面打开它，粉红色的喷头喷了出来。

['gəʊld(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [fɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [hed] ,

goldened	by	a	ray	of	sunlight	,	falls	around	the	LITTLE	MAN's	head	,
金色的	经过	一个	射线	的	阳光	,	瀑布	大约	这	小的	男人的	头	,

一缕阳光洒在小矮人的头上，泛着金光。

[træns'fɪgjərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði]['pɔːrtent]

transfiguring	it	as	he	stands	with	eyes	upraised	to	see	whence	the	portent
变形	它	作为	他	站立	和	眼睛	抬起	到	看	何处	这	预兆

[kʌmz] .]

comes	.	]
来	.	]

他仰望着预兆的来源，将它改变了模样。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

[['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]]

[	Rushing	forward	and	dropping	on	his	knees	]
[	冲刺	向前	和	下降	在	他的	膝盖	]

[冲上前去，跪倒在地]

[hoʊld][ɑːn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Hold	on	just	a	minute	!
抓住	在	只是	一个	分钟	!

稍等片刻!

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

Guess	I'll	take	a	snapshot	of	the	miracle	.
猜测	患病的	拿	一个	快照	的	这	奇迹	.

我猜我应该拍张照片记录下这奇迹。

[[hiː; hi][ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['kæm(ə)rə]]

[	He	adjusts	his	pocket	camera	]
[	他	调整	他的	口袋	相机	]

[他调整了一下口袋相机]

[ðɪs]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	['bʊli]	!
This	**ought**	**to**	**look**	**bully**	**!**
这	应该	到	看	欺负	!

这看起来应该很酷!

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[gælzwɝːðiːz]	[pleɪz]
GALSWORTHY'S	**PLAYS**
高尔斯华绥的	演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['vɑːljəmz]
Links	**to**	**All**	**Volumes**
链接	到	全部	卷

所有卷册链接

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['sɪriːz]	:
THE	**FIRST**	**SERIES**	**:**
这	第一的	系列	:

第一季:

[ðə; ði]	['sɪlvər]	[bɑːks]	[dʒɔɪ]	[straɪf]
The	**Silver**	**Box**	**Joy**	**Strife**
这	银	盒子	喜悦	冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði]	['sekənd]	['sɪriːz]	:
THE	**SECOND**	**SERIES**	**:**
这	第二	系列	:

第二季:

[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	['lɪt(ə)l]	[driːm]	['dʒʌstɪs]
The	**Eldest**	**Son**	**Little**	**Dream**	**Justice**
这	长子	儿子	小的	梦	正义

长子小梦正义

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['sɪriːz]	:	[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	[ðə; ði]	['pɪdʒɪn]	[ðə; ði]	[mɑːb]
THE	**THIRD**	**SERIES**	**:**	**The**	**Fugitive**	**The**	**Pigeon**	**The**	**Mob**
这	第三	系列	:	这	逃犯	这	鸽子	这	暴民

第三季:《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小人物：三幕闹剧式的道德(The Little Man A Farcical Morality in Three)
第3/3页

[ðə; ði]	[fɔːrθ]	['sɪriːz]	:
THE	**FOURTH**	**SERIES**	**:**
这	第四	系列	:

第四季：

[ə; eɪ]	[bɪt]	-	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ðə; ði]	[skɪn]	[geɪm]
A	**Bit**	**O'Love**	**The**	**Foundations**	**The**	**Skin**	**Game**
一个	少量	-	这	基础	这	皮肤	游戏

一点爱：基础护肤游戏

[ðə; ði]	[fɪfθ]	['sɪriːz]	:
THE	**FIFTH**	**SERIES**	**:**
这	第五	系列	:

第五季：

[ə; eɪ]	['fæməli]	[mæn]	['lɔiəltiz]	['wɪndoʊz]
A	**Family**	**Man**	**Loyalties**	**Windows**
一个	家庭	男人	忠诚	视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði]	[sɪksθ]	['sɪriːz]	:
THE	**SIXTH**	**SERIES**	**:**
这	第六	系列	:

第六季：

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	[læst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[fɔːr]	[ʃɔːrt]	[pleɪz]
The	**First**	**and**	**Last**	**The**	**Little**	**Man**	**Four**	**Short**	**Plays**
这	第一的	和	最后的	这	小的	男人	四	短的	演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神